

MANUAL PARA LA COMUNIDAD

Guía de Servicios de la Ciudad de San José



<http://www.ci.san-jose.ca.us/prns/ts.htm>



*Parks, Recreation and
Neighborhood Services*



INDICE

Servicios en Orden Alfabético1

Acatamiento de Reglamentos.....1

Basureros	1
Edificios Desocupados/Peligrosos	1
Información General.....	1
Programa de Capacitación para el Alquiler de Viviendas Múltiples.....	1
Programa de Inspección de Viviendas Múltiples.....	1
Vehículos Abandonados.....	1

Aeropuerto.....1

Administración/Información/Alta Voz.....	1
Estación de Bomberos del Aeropuerto.....	2
Estacionamiento.....	2
Ruido.....	2

Agencia de Transporte del Valle (VTA).....2

Servicio Gratis de Ida y Vuelta.....	2
Flyer del Aeropuerto.....	2
Servicio de Ida y Vuelta al Centro COMPAQ.....	2
Servicio de Ida y Vuelta en el Centro de la Ciudad	2
Sistema de Tranvías y Autobuses.....	2
Agencia de Transporte del Valle-VTA.....	2
Autobuses	2
Tranvía.....	2
Trolebús Histórico	2

Animales.....2

Animales Domésticos.....	2
Esterilizaciones	2
Lesionados/Extraviados.....	2
Licencias.....	2
Perdidos.....	2
Insectos.....	3
Abejas.....	3
Ladridos de Perros	3
Traslado de Animales Muertos	3

Basura, Desperdicios, Maleza y Reciclaje.....3

Abono.....	3
Acumulación de Desperdicios	3
Maleza y Basura.....	3
Reciclaje de las Podas del Jardín.....	3
Reciclaje y Recolección de Basura.....	3
Comercial.....	3
Residencial.....	3
Recolección de Basura sin Autorización.....	4

Biblioteca.....4

Acceso para Personas Discapacitadas.....	4
Alfabetización.....	4
Entrenamiento del Internet.....	4
Horas de Servicio.....	4
Libros Usados	4
Materiales para Prestar	5
Voluntarios	5

Desastres..... 5

Emergencias.....	5
Escapes de Gas	5
Línea de Ayuda (Desastres Naturales)	5
Zonas Propensas a Inundaciones	5

Desperdicios Caseros Peligrosos..... 5

Programa de Desperdicios Caseros Peligrosos.....	5
Programa de Desperdicios Peligrosos de Negocios	5

Eventos, Información para Turistas y Artes Culturales..... 6

Artes Culturales.....	6
Centro de Convenciones y de la Cultura de San José.....	6
Información Turística.....	6
Sharks de San José/Centro COMPAQ en San José.....	6

Embelllecimiento del Vecindario..... 6

Para Cortar, Remover o Podar Árboles.....	6
San José Beautiful/Embelllecimiento.....	6

Graffiti..... 6

Programa Contra el Graffiti.....	6
----------------------------------	---

Incendio..... 6

Administración.....	6
Clases de Primeros Auxilios y de Resucitación CardioPulmunoar (CPR) para los Residentes	6
Incendio.....	6
Hidrantes	6
Investigación.....	6
Seguridad/Peligro.....	6
Inspecciones y Aplicación del Código	7
Prevención de Incendios	7
Quejas de los Residentes	7

Información de Empleo..... 7

Línea Telefónica para Empleo.....	7
-----------------------------------	---

Información Turística..... 7

Medio Ambiente..... 7

Alcantarillados.....	7
Conservación de Agua.....	7
Conservación de Energía.....	7
Desecho Ilegal.....	7
Estudio del Medio Ambiente.....	7
Materiales Peligrosos	7

Peligros Geológicos.....	7
Planta de Control de Agua Contaminada.....	8
Suministro y Escape de Agua.....	8
Museos.....	8
Negocios.....	8
Inspecciones y Aprobación del Departamento de Bomberos.....	8
Programa de Ayuda para Negocios.....	8
Uso de la Casa como Lugar de Negocios.....	8
Oficinas Del Gobierno.....	8
Ciudad Fundada con un Formato de Co-Gobierno Concejo-Gerente Municipal.....	8
Concejo Municipal.....	8
Para Colocar un Asunto en la Agenda.....	8
Reuniones/Juntas.....	9
Oficina del Alcalde.....	9
Oficina del Administrador Municipal.....	9
Pandillas.....	9
Grupo del Alcalde de San José para la Prevenición de Pandillas.....	9
San José B.E.S.T. (Uniendo las Areas Fuertes de Todos a Nuestro Alrededor).....	9
Servicio de Intervención para la Juventud.....	9
Empezar Una Nueva Vida/Clean Slate.....	9
Iniciativa para Recintos Escolares Seguros ..	10
La Conexión Correcta/Right Connection.....	10
S.T.A.N.D.....	10
Volver a Empezar/Turn it Around	10
Parques.....	10
Parques en el Vecindario.....	10
Parques Regionales y Reservaciones.....	10
Permisos y Licencias.....	11
Bicicletas.....	11
Licencias.....	11
Robo/Hurto.....	11
Impuesto Comercial.....	11
Permiso para Uso Condicional.....	11
Permisos de Planificación en el Centro de la Ciudad.....	11
Permisos para Construcción.....	11
Permisos para Letreros/Rótulos.....	11
Permisos para la Prevención de Incendios y para la Seguridad de la Vida.....	11
Unidad de Permisos del Departamento de Policía de San José.....	12
Policía.....	12
Línea Telefónica para Reportar el Uso de Drogas	12
Prevención de Delitos/Crímenes.....	12
Programa para Víctimas que Atestiguan.....	12
Quejas Acerca de Personas sin Hogar	12

Reportes a la Policía.....	12
Programas para la Juventud.....	12
Centros de Programas de Tareas Escolares.....	12
División Juvenil.....	12
P.E.A.R.L.S. (Un Servicio de Recursos y Educación para Padres)	12
Servicios para la Juventud	12
Programas para la Comunidad.....	13
Academia para el Vecindario.....	13
Centro de Desarrollo Comunitario (NDC).....	13
Conflictos.....	13
División de Servicios a la Comunidad.....	13
Maleza y Semilla	13
Programa de Becas del Vecindario.....	13
Programa de Becas al Vecindario de la Fundación Comunitaria del Valle del Silicio.....	13
Toma de Acción y Orgullo por Parte de la Comunidad (CAP)	13
Propuesta para Mejorar las Comunidades (SNI) ..	14
Proyecto Blossom (Embelllecimiento).....	14
Proyecto Crackdown.....	14
Programas para Personas con Discapacidades.....	14
Acceso por Teléfono para Personas con Problemas Auditivos o del Habla	14
Formato Alternativo de la Guía de Servicios	14
Instalación de Estacionamiento para Personas Discapacitadas en Calles Públicas.....	14
Procedimiento para Quejas con ADA	14
Programa de Rampas para Personas Discapacitadas	15
Servicios Terapéuticos	15
Recreación.....	15
Centro Comunitario Camden	15
Centros Comunitarios	15
Programas Deportivos para Adultos	15
Programas para Personas Mayores	15
Servicios Terapéuticos.....	15
Registro para Votar.....	15
Reglamentos.....	15
Reglamentos de Casas Rodantes.....	15
Reglamentos para Fumar.....	15
Reglamentos para la Prevención de Incendios y Seguridad de la Vida.....	15
Servicios Generales.....	15
Departamento de Compras	15
Donación de Libros Usados	16
Tablero Electrónico de Anuncios.....	16
Transporte.....	16

Alcantarillados.....	16	Desarrollo Económico (OED).....	21
Arboles	16	Finanzas.....	2
Estacionamiento.....	16	Garantización de la Igualdad.....	21
Estudios de Tráfico.....	16	Información Tecnológica	21
Jardinería Ornamental y Disminución de Maleza.....	16	Obras Públicas	21
Limpieza de Calles.....	16	Parques, Recreación y Servicios Comunitarios	22
Mantenimiento del Pavimento.....	16	Planificación, Construcción y Acatamiento de Reglamentos	22
Problemas Generales.....	16	Policía.....	22
Reparación de Aceras, Bordillos y Canales.....	17	Servicios Ambientales.....	22
Reparación del Alumbrado Público.....	17	Servicios de Emergencia.....	22
Señales de Tráfico	17	Servicios Generales	22
Urbanización, Zonificación y Planificación.....	17	Transporte	23
Audiencia Pública/Notificación Pública para Cambios en el Uso de Suelos.....	17	Vivienda.....	23
Bienes Raíces.....	17	Otros Servicios.....	23
Plan General	17	Alcalde, Concejo, Nombramientos del Concejo y Departamentos.....	24
Permisos de Construcción.....	17	Directorio	24
Uso de Suelos sin Concordancia	17		
Zonificación y Uso de Suelos.....	18		
Vivienda.....	18		
Arbitraje y Mediación de Conflictos sobre Alquileres.....	18		
Asuntos Legales	18		
Construcción de Viviendas.....	18		
Gravámenes a la Propiedad por Deudas al Servicio de Recolección de Basura	18		
Programa de Pintura.....	18		
Programa de Préstamos/Becas para la Reparación de Casas Rodantes	18		
Programa de Vivienda para Maestros	18		
Reconversión de Barras en las Ventanas.....	18		
Referencia para el Alquiler de Vivienda.....	19		
Restauración de Viviendas.....	19		
Servicios de Vivienda del Valle del Silicio (NHSSV).....	19		
Servicios para Personas Desamparadas.....	19		
Subsidio para el Alquiler.....	19		
Nombramientos del Concejo.....	19		
Administrador Municipal.....	19		
Abogado Municipal.....	19		
Agencia de Reurbanización de San José	19		
Escribano Municipal	19		
Auditor Municipal.....	20		
Auditor Independiente de la Policía.....	20		
Administración	20		
Aeropuerto.....	20		
Biblioteca.....	20		
Bomberos.....	21		
Convenciones, Artes y Entretenimiento.....	21		

SERVICIOS EN ORDEN ALFABETICO

Acatamiento de Reglamentos

BASUREROS

El Programa de la Agencia Local para el Acatamiento (LEA) está a cargo del cumplimiento y de los permisos necesarios del Consejo de la Gerencia de Desperdicios de California (CIWMB). El programa LEA forma parte del Departamento de Planeación, Construcción y Acatamiento de Reglamentos, División de Acatamiento de Reglamentos. El LEA inspecciona con regularidad las instalaciones o las operaciones que han sido aprobadas. El LEA es responsable por la eliminación y el manejo de toda la basura dentro de la Ciudad de San José. Para quejas con respecto a olores provenientes de basureros sanitarios llame a la "Línea de Teléfono para Olores" al **277-2200**.

EDIFICIOS DESOCUPADOS/PELIGROSOS

Si ve un edificio abandonado que representa un posible peligro, repórtelo a la División de Acatamiento de Reglamentos al **277-4528**. La Ciudad hará una investigación y puede ordenar que el edificio sea cerrado para hacerlo seguro. Un edificio que parezca encontrarse en peligro de incendiarse, debe ser reportado a la Agencia de Prevención de Incendios al **277-4656**.

INFORMACION GENERAL

El Departamento de Acatamiento de Reglamentos investiga quejas acerca de violaciones del Código Municipal con respecto a la salud, seguridad, disturbios, vivienda y zonificación. Cuando un inspector recibe una queja, él o ella determina si es necesario un aviso de advertencia o una inspección inmediata para corregir el problema. Estos avisos son enviados por correo a las personas responsables informándoles que una supuesta violación ha sido reportada. En los casos en que una inspección inmediata sea necesaria, los inspectores harán una cita con la persona interesada o visitarán la propiedad sin avisar. El teléfono es **277-4528**.

PROGRAMA DE CAPACITACION PARA EL ALQUILER DE VIVIENDAS MULTIPLES

El Programa de Capacitación para el Alquiler de Viviendas Múltiples enseña a los dueños de propiedades para el alquiler, a administrar de

manera efectiva sus propiedades para así mejorar el valor de su inversión. El programa proporciona más de nueve horas de entrenamiento, divididas en cuatro sesiones. Se llevan a cabo diez cursos durante todo el año. El número de teléfono es **277-4528**.

PROGRAMA DE INSPECCION DE VIVIENDAS MULTIPLES

El Programa de Inspección de Viviendas Múltiples da permisos de residencia a todas las unidades de apartamentos, hoteles, moteles, casas de huéspedes, instalaciones de cuidado residencial y casas de fraternidades y de estudiantes femeninos. Los inspectores son responsables por investigar quejas acerca de viviendas que no cumplen con los requisitos mínimos y por llevar a cabo inspecciones sistemáticas de todos los complejos de apartamentos. Ellos ponen en práctica tanto el Código de Vivienda del Estado de California como el de la Municipalidad de San José. El número de teléfono es **277-4528**.

VEHICULOS ABANDONADOS

El Programa para Acabar con los Vehículos Abandonados del Departamento de Acatamiento de Reglamentos es responsable por los carros abandonados en calles públicas y privadas, propiedad privada y por vehículos que no funcionan. Los vehículos abandonados en las calles deben ser reportados a la Línea Telefónica para Carros Abandonados al **277-5305**. Para reportar un vehículo que se encuentra en propiedad privada y que no funciona o ha sido desmantelado, llame a la División de Acatamiento de Reglamentos, Propiedad Privada al **277-5307**. La ciudad proporciona el servicio de grúa sin costo alguno a residentes que tienen vehículos en su propiedad que son chatarra o que no funcionan llamando al **277-4931**. Para reportar vehículos que están estacionados en el pasto o en áreas sin pavimento, llamar al **277-5307**.

Aeropuerto

ADMINISTRACION/INFORMACION/

ALTA VOZ

Para ponerse en contacto con las oficinas administrativas del aeropuerto, llame al **501-7600**. Para obtener información sobre el aeropuerto o para llamar por alta voz a alguna persona, llame al **277-4759**.

ESTACION DE BOMBEROS DEL AEROPUERTO

La Estación de Bomberos del Aeropuerto de San José No. 20 está ubicada en el 1433 Airport Boulevard. Para más información, llame al **277-4620**.

ESTACIONAMIENTO

Para obtener información sobre el estacionamiento para personas discapacitadas en el Aeropuerto Internacional de San José, llame al **277-3145**. Para información general sobre estacionamiento, llame al **293-6788**.

RUIDO

Quejas sobre ruido proveniente del aeropuerto deben ser dirigidas al **452-0707**.

Agencia de Transporte del Valle (VTA)

SERVICIO GRATIS DE IDA Y VUELTA

FLYER DEL AEROPUERTO, 321-2300

Servicio del Aeropuerto Internacional de San José, la estación del tren - Caltrain - de Santa Clara y la estación del Tranvía Metro/Aeropuerto. Cada 10 minutos de lunes a viernes; cada 15 minutos los fines de semana.

SERVICIO DE IDA Y VUELTA AL CENTRO COMPAQ, 321-2300

Servicio entre el Centro COMPAQ en San José y las estaciones del Tranvía en Santa Clara y Paseo de San Antonio y ciertos garajes en el centro de la ciudad está al alcance a intervalos regulares antes y después de eventos en la Arena.

SERVICIO DE IDA Y VUELTA EN EL CENTRO DE LA CIUDAD - DASH - 279-1775

Este servicio conecta la estación de Caltrain con la línea del Tranvía, el centro de transición, el Centro de Convenciones y la Universidad de San José. El servicio funciona de 6:15 a.m. - 10:25 p.m., cada 10 minutos.

SISTEMA DE TRANVIAS Y AUTOBUSES

AGENCIA DE TRANSPORTE DEL VALLE – VTA 321-2300

2 North First St., www.vta.org. Puede obtener pases mensuales, boletos y recibir ayuda personalizada para planear su viaje, mapas, horarios, folletos, ayuda para encontrar objetos perdidos e información general.

AUTOBUSES - VTA, 321-2300

Cada 15-30 minutos en día de semana. La línea de autobuses 22 funciona las 24 horas del día.

TRANVIA - VTA, 321-2300

Siete días a la semana, las 24 horas al día. Los trenes del tranvía funcionan cada 10-15 minutos de lunes a viernes, y cada 15 minutos los sábados y domingos, y los días de fiesta. Cada 30 minutos por las noches.

TROLEBUS HISTORICO - VTA, 321-2300

Siete días a la semana desde el Día en Memoria de los Caídos en Guerra hasta el Día del Trabajo (dependiendo del clima), de 9 a.m. - 5 p.m. de lunes a viernes y de 10 a.m. - 6 p.m. los fines de semana. Persona en sillas de ruedas no tienen acceso al trolebús.

Animales

ANIMALES DOMESTICOS

ESTERILIZACIONES

Para información sobre servicios de esterilización a bajo costo para su mascota, llame al Servicio y Cuidado de Animales al **654-5875**.

LESIONADOS/EXTRAVIADOS

San José tiene una ley que exige mantener a los animales sujetos con una correa. Los dueños deben, en todo momento, mantener a sus animales detrás de una cerca, o sujetos con una correa de máximo 6 pies de largo. Si ve a un animal lesionado, perdido o callejero, llame al Servicio y Cuidado de Animales al **654-5875**. Animales extraviados pueden ser llevados a Humane Society del Valle de Santa Clara, **727-3383**, 2530 Lafayette St., Santa Clara, CA 95050.

LICENCIAS

La Ciudad exige que todos los perros y gatos de más de cuatro meses de edad tengan una licencia que debe ser renovada cada año. Puede solicitar una licencia al Servicio y Cuidado de Animales llamando al **654-5875**. La solicitud para la licencia debe estar acompañada por un comprobante que el animal ha sido vacunado contra la rabia. Recibirá un descuento por este servicio si muestra prueba que el animal ha sido esterilizado.

PERDIDOS

Los dueños de animales que se han perdido y para ver animales que han sido recogidos, deben ir en persona a la Sociedad Protectora de Animales del Valle de Santa Clara ubicada en el 2530 Lafayette Street, Santa Clara, California. Para información general y horas de trabajo, llame al **727-3383**.

INSECTOS

ABEJAS

Las colmenas de abejas en San José son controladas por una ordenanza municipal. Cualquier pregunta o problema con respecto al cuidado de abejas o reglamento acerca de estas, debe ser dirigido al Servicios y Cuidado de Animales al **654-5875**. En casos de enjambres de abejas en propiedad privada, el dueño de la propiedad debe llamar a un apicultor o a una compañía de control de insectos para que las trasladen. Ni la Ciudad ni los Servicios para el Control de Animales del Sur de la Bahía trasladan abejas o colmenas.

LADRIDOS DE PERROS

Personas a quienes el ladrido habitual de perros les causa molestia, deben obtener el nombre y dirección del dueño del animal. Su queja puede ser presentada al Servicio y Cuidado de Animales al **654-5875**.

TRASLADO DE ANIMALES MUERTOS

Los animales muertos son trasladados por el Servicio y Cuidado de Animales. El teléfono de la oficina es **654-5875**. Si el animal está en una autopista o una rampa, llame a Caltrans al **452-7134**.

Basura, Desperdicios, Maleza y Reciclaje

ABONO

Los residentes pueden convertir en abono las podas de su jardín y los desperdicios de alimentos en sus casas. Para obtener información sobre como *San José Compost* puede ayudarlos, llame al **277-2989**.

ACUMULACION DE DESPERDICIOS

La acumulación de basura o de escombros en una propiedad crea un riesgo contra la salud o de seguridad no solamente para las personas viviendo en la propiedad o cerca de esta; pero también para todos en la comunidad. El dueño de la propiedad es responsable por remover los desperdicios. Para reportar la acumulación de desperdicios, llame al Departamento de Acatamiento de Reglamentos al **277-4528**.

MALEZA Y BASURA

La maleza en lotes vacíos puede ocasionar un incendio y al mismo tiempo dar una mala impresión. Para reportar un problema, llame al Mariscal de Bomberos del Condado de Santa Clara al **299-3805**. Si un inspector encuentra que

existe peligro de un incendio, el dueño de la propiedad será notificado. Si el dueño no corta y recoge la maleza o no pide ayuda, el Mariscal de Bomberos del Condado cortará la maleza y le pasará la cuenta al dueño.

RECICLAJE DE LAS PODAS DEL JARDIN

El pasto cortado y las podas del jardín son recolectados semanalmente como parte del programa de reciclaje y de recolección de basura, el cual se lleva a cabo el mismo día. Algunos residentes que viven en calles congestionadas o angostas, pueden poner sus podas en lonas distribuidas por la Ciudad. Para más información, llame al Departamento de Servicios al Consumidor de *Recycle Plus* al **277-2700**.

RECICLAJE Y RECOLECCION DE BASURA COMERCIAL

El sistema para la eliminación de la basura comercial de San José tiene una filosofía administrativa integrada: reducción, re-uso y reciclaje. El sector comercial incluye a todas las entidades no residenciales tal como negocios, lugares bajo construcción, escuelas, hoteles, hospitales e instituciones.

Los clientes comerciales pueden escoger de un número de concesiones privadas para la recolección de basura comercial en San José. Para obtener una lista de las concesiones privadas autorizadas a recoger sus artículos reciclables o la basura, por favor llamar a *Commercial Solid Waste* al **277-5533**.

Si su negocio esta interesado en empezar un programa de reciclaje, podemos ayudarle. Personal capacitado puede proporcionar asistencia técnica a través de una evaluación de sus necesidades y suministrar sugerencias para la reducción de la basura y acerca de reciclaje.

RESIDENCIAL

La Ciudad de San José ofrece la recolección semanal residencial de basura y el reciclaje de materiales a todos los residentes a través del programa *Recycle Plus*. A los residentes se les proporcionan recipientes para materiales reciclables en sus hogares. Los residentes de apartamentos deben utilizar los contenedores azules localizados junto a los basureros para artículos reciclables.

Todos los hogares tienen que tener un servicio de recolección de basura. Los residentes deben usar los nuevos basureros con ruedas ofrecidos por la Ciudad. Residentes con bajos ingresos pueden

obtener ayuda para pagar sus tarifas. También ofrecemos recolección de basura en un sitio determinado.

Para información sobre su cuenta de basura, incluyendo asistencia en las tarifas y recolección en un sitio determinado, para recibir una lista completa de materiales reciclables, para ordenar recipientes especiales para la recolección de aceite de motor o para información sobre como prevenir tanta basura, llame al Departamento de Servicios al Consumidor de *Recycle Plus* al **277-2700**.

Para remover grandes cantidades de desechos de construcción o materiales de techo, los residentes pueden usar recolectores con concesiones comerciales. Para obtener una lista de estos recolectores, por favor llame el programa *Recycle Plus* al **277-5533**.

RECOLECCION DE BASURA SIN AUTORIZACION

Los productos que se colocan en los recipientes para ser reciclados, se convierten en propiedad de la compañía que hace el trabajo de reciclaje. El sacar artículos reciclables sin autorización constituye un robo. Para reportar a personas sacando artículos reciclables sin autorización en su vecindario, llame a la Departamento de Acatamiento de Reglamentos al **277-4528**.

Biblioteca

ACCESO PARA PERSONAS DISCAPACITADAS

Las personas que tienen equipo de **TTY** en sus hogares pueden comunicarse con la biblioteca llamando al **277-2858**. El *Reading Edge* es un aparato de asistencia para personas que tienen problemas visuales, y se encuentra en la Biblioteca Principal Dr. Martin Luther King Jr. Puede encontrar estaciones con computadoras equipadas con monitores delgados, *Zoom Text*, *JAWS* para Windows y *pw WebSpeak*. El Servicio de Asistencia a Personas Discapacitadas proporciona entregas mensuales a domicilio de materiales de la biblioteca a residentes que califican, que de lo contrario no tienen acceso a estos. Si tiene preguntas acerca de éste servicios, llame al **277-4834**. Los formatos de los materiales incluyen libros con letra de imprenta grande, libros grabados y videos con subtítulos. El programa *Books Aloud*, una organización sin ánimo de lucro, proporciona un servicio de entrega a domicilio de libros grabados a residentes con discapacidades. Para información,

llame al **277-4878**. Residentes con acceso al Internet pueden conectarse a la biblioteca pública en línea - *e.Branch*.

ALFABETIZACION

Partners in Reading ofrece tutoría individual gratuita para adultos que hablan inglés y su lectura y escritura se encuentran a nivel del octavo grado o por debajo de éste. Para información o para prestar sus servicios como tutor, llame al **277-3230**.

ENTRENAMIENTO DEL INTERNET

Se ofrece entrenamiento, sin costo alguno, para aprender a usar el Internet como una fuente de información. Estas clases, de dos horas cada una, requieren que la persona tenga conocimiento previo sobre como utilizar el mouse y navegar en Windows.

HORAS DE SERVICIO

Para información sobre el horario de la Biblioteca Principal, llame al **277-4846**. Para información sobre el horario de las sucursales, llame a la sucursal más cercana que encuentre en las páginas blancas del directorio telefónico de Pacific Bell, sección del gobierno, bajo *San José City of - Library*, o puede ver las horas de operación visitando *eBranch* (www.sjpl.lib.ca.us).

LIBROS USADOS

Los Amigos de la Biblioteca Pública de San José, Inc. vende libros descartados por las bibliotecas y artículos donados por la comunidad cada tres meses en la Biblioteca Principal y durante todo el año en la Librería *Best Friends*. Las donaciones de libros para la venta son aceptadas durante todo el año en todas las bibliotecas. Todos los dineros benefician a las bibliotecas en general. Para horarios, horas de la librería e información relacionada con los libros usados, llame al **275-1515**. Organizaciones sin ánimo de lucro que califican pueden obtener libros usados gratis si envían una carta de solicitud por correo. Para información llame al **277-4822**.

MATERIALES PARA PRESTAR

Puede prestar libros, revistas y medios de comunicación, incluyendo discos compactos y videos VHS y DVD en cualquiera de las 17 sucursales, en la Biblioteca Principal o en la Biblioteca Móvil - *Bookmobile*. La colección incluye materiales en más de 50 idiomas. La

Biblioteca Latinoamericana ofrece la colección más grande de materiales en español.

VOLUNTARIOS

La Biblioteca utiliza la experiencia de voluntarios para ampliar y mejorar sus servicios. Para averiguar sobre oportunidades de trabajo como voluntario, llame al **277-4877**.

Desastres

EMERGENCIAS

Para reportar una emergencia, llame a **9-1-1**.

Durante un desastre solamente use el teléfono para reportar una emergencia y asegúrese que el teléfono este correctamente colgado. El programa ¡San José Preparado! lo anima a que Ud., su familia y su vecindario estén preparados antes que el próximo desastre ocurra. Debe estar preparado en el hogar, en su automóvil, en la escuela y en el trabajo. La Ciudad no será capaz de responder a todas las necesidades de cada residente durante o inmediatamente después de un desastre.

La Oficina de Servicios de Emergencia de la Ciudad de San José puede proporcionarle información sobre como estar preparado en caso de desastres, temblores o terremotos. Para más información, llame al **277-4595**. ¡San José Preparado! **277-4598**.

ESCAPES DE GAS

Si huele gas, ya sea dentro de un edificio o afuera en la calle, llame al Departamento de Servicios al Consumidor de la Compañía de Gas y Electricidad del Pacífico - PG&E, a cualquier hora, al **1-800-743-5000**. Si el escape de gas es demasiado serio como para ocasionar un incendio o explosión, llame a **9-1-1**.

LINEA DE AYUDA (DESASTRES NATURALES)

En caso de un evento o desastre natural, la Línea Telefónica de la Ciudad, **277-HELP (4357)**, tiene información acerca de carreteras que se están cerradas, Centros de Evacuación e información sobre el restablecimiento después de desastres.

ZONAS PROPENSAS A INUNDACIONES

El Gobierno Federal ha identificado ciertas áreas que se encuentran en peligro de inundación. Llamando al **277-3133**, funcionarios de la Ciudad pueden ayudarle a determinar si su propiedad se encuentra en una zona propensa a inundaciones.

Desperdicios Caseros Peligrosos

PROGRAMA DE DESPERDICIOS CASEROS PELIGROSOS

Productos caseros no deseados que han sido catalogados como inflamables, tóxicos, corrosivos o reactivos son productos caseros peligrosos (HHW). Es ilegal arrojar productos que han sido catalogados como HHW en la basura casera. El Programa de Desperdicios Caseros Peligrosos del Condado de Santa Clara acepta estos productos, sin costo alguno, de los residentes de la Ciudad de San José y del Condado de Santa Clara. La Ciudad de San José y de Sunnyvale tienen instalaciones donde pueden traer estos productos y están abiertas una vez al mes y durante eventos que son llevados a cabo en el Condado. Por favor llame al **299-7300** para averiguar que días están abiertos y para inscribirse. Visite el sitio en la red: www.hhw.org, para obtener más información.

La clase de productos que son aceptados por el programa HHW son los siguientes: pintura y barnices con látex; pinturas y barnices óleos; solventes y quita pinturas; aceite de motor; filtros de aceite y otros líquidos para automóviles; pesticidas, insecticidas y fertilizadores; limpiadores de casas y automóviles; baterías; productos químicos para piscinas; latas de aerosoles; tanques de gas propano; tubos fluorescentes; jeringas, agujas (dentro de un recipiente de plástico duro); ácidos, bases y corrosivos; y mucho más

PROGRAMA DE DESPERDICIOS PELIGROSOS DE NEGOCIOS

Si su negocio genera menos de 27 galones o 220 libras de desperdicios peligrosos al mes, puede que califique para utilizar el Programa de Desperdicios Peligrosos de Negocios del Condado. El costo para deshacerse de desperdicios está basado en el tipo y la cantidad de productos que tiene. Para obtener una cotización, llame y pregunte por el Programa de Desperdicios Peligrosos de Negocios al **299-7300** o envíe un fax con un inventario detallado al **280-6479**. Tiene que hacer una cita para traer sus desperdicios. Por favor llame para averiguar las fechas disponibles y para inscribirse. ¡Llame al **299-7300** para Inscribirse!

Eventos, Información para Turistas y Artes Culturales

ARTES CULTURALES

Para información acerca de arte público, el Programa de Educación de las Artes, eventos al aire libre, el Programa de Becas para el Arte y el Programa de Anuncios en las Calles, llame al **277-5144**.

CENTRO DE CONVENCIONES Y DE LA CULTURA DE SAN JOSE

Para información acerca de eventos en el Centro de Convenciones McEnery, en el Centro de Representación Artística, el Teatro Montgomery, el Auditorio Cívico o el Salón Parkside, por favor llame al **277-3900** o visite: www.sjcc.com

INFORMACION TURISTICA

Llame al Departamento de Turismo y Convenciones de San José al **888-SAN-JOSE** o visite: www.sanjose.org

SHARKS DE SAN JOSE/CENTRO COMPAQ EN SAN JOSE

Para información sobre como obtener boletos para grupos o para la temporada de los juegos de los *Sharks* de San José, llame al **999-5757**. Para comprar boletos para juegos individuales llame al **998-TIXS**. Para información acerca de eventos futuros o preguntas generales, llame al **287-9200**.

Embelllecimiento del Vecindario

PARA CORTAR, REMOVER O PODAR ARBOLES

Si necesita los siguientes servicios: podar, remover árboles o troncos de árboles, llame al **277-4373**. Si tiene preguntas con respecto a árboles en propiedad privada, llame al **277-4576**. Para emergencias que tienen que ver con árboles en las calles, llame al **277-4373**.

SAN JOSE BEAUTIFUL/ EMBELLECIMIENTO

La misión de la Oficina *San José Beautiful* es la del embellecimiento de la comunidad de San José a través del apoyo comunitario, educación y liderazgo. Este programa de voluntarios estimula e inspira actitudes y conductas positivas sobre la conservación de recursos, el valor del embellecimiento y la administración del ambiente a través de varias actividades. El Programa para el Embellecimiento de San José adjudica dineros para el embellecimiento durante todo el año a organizaciones cívicas y comunitarias, y a escuelas. Para más información, llame al **277-5208**.

Graffiti

PROGRAMA CONTRA EL GRAFFITI

El objetivo de éste programa es el embellecimiento de la Ciudad de San José por medio de la prevención y la limpieza del graffiti a través de la participación de la comunidad, erradicación y aplicación de la ley. Para trabajar como voluntario y recibir pintura gratis para o reportar o pintar sobre el graffiti, llame al **277-3208**.

Incendio

ADMINISTRACION

La dirección para enviar correo al Departamento de Bomberos de San José es 4th North Second Street, Suite 1100, San José, CA 95113. Si no es una emergencia, el teléfono es **277-4656**.

CLASES DE PRIMEROS AUXILIOS Y DE RESUCITACION CARDIOPULMONAR (CPR) PARA LOS RESIDENTES

Se ofrecen clases de Primeros Auxilios y CPR al público en general. Las clases son enseñadas por los bomberos y son de bajo costo. Para inscribirse por teléfono llame al **277-4084**.

INCENDIO

Para reportar un incendio, llame al **9-1-1**.

Si no es una emergencia o si necesita llamar a la oficina, llame al **277-8950**.

HIDRANTES

Si agua está saliendo de un hidrante, llame al **277-4373**.

INVESTIGACION

Para investigaciones de incendios premeditados o incendios, llame al **277-5124**, Investigación de Incendios. Puede hacer una llamada anónima a la 'Línea Telefónica de Incendios Premeditados' al **27-ARSON (272-7766)**.

SEGURIDAD/PELIGRO

Si sospecha que existe un posible riesgo de un incendio, llame a la Estación de Bomberos al **277-4656**.

INSPECCIONES Y APLICACION DEL CODIGO

El Departamento para la Prevención de Incendios lleva a cabo inspecciones de protección contra incendios y de la existencia de materiales tóxicos.

- Estudio del Plan de Ingeniería **277-5477**
- Estudio de los Sistemas de Ingeniería **277-5477**

- Inspecciones **277-4656**
- Desperdicios Peligrosos **277-4659**

PREVENCION DE INCENDIOS

El número de teléfono, si no es una emergencia, es **277-4656**.

QUEJAS DE LOS RESIDENTES

Para presentar una queja o para reportar la posibilidad de un incendio, excepto malezas, por favor llame al **277-4656**. Esta llamada puede hacerse anónimamente.

Información de Empleo

LINEA TELEFONICA PARA EMPLEO

Para comunicarse con la Línea Telefónica para Empleos en la Ciudad de San José, llame al **277-5627**.

Información Turística

Departamento de Convenciones y de Turismo, llame al **277-9600**. Departamento de Convenciones y de Turismo de San José, llame al **277-2265**.

Medio Ambiente

ALCANTARILLADOS

El sistema de alcantarillado de la Ciudad está diseñado para acarrear solamente agua limpia proveniente de lluvias. Sustancias tales como aceite de motor, jabón y pintura que no deben ser vertidas en las canales o en las alcantarillas, ya que estas aguas desembocan directamente en la Bahía de San Francisco. Si ve a alguna persona arrojando sustancias contaminantes en el sistema de alcantarillado, llame a la División para el Acatamiento de Reglamentos del Medio Ambiente, al **277-4528**.

CONSERVACION DE AGUA

Puede obtener consejos sobre como conservar agua en su hogar de su compañía de agua. El Programa de Conservación de Agua de la Ciudad proporciona inodoros que usan poca agua: **277-8400**. Infracciones a los Reglamentos de Conservación de Agua de la Ciudad pueden ser reportadas al **277-4528**.

CONSERVACION DE ENERGIA

Información sobre como ahorrar energía, así como información sobre materiales aislantes y de acondicionamiento con burlete, puede ser obtenida llamando al Departamento de Servicios Ambientales al **277-5533**.

DESECHO ILEGAL

Es ilegal deshacerse de cualquier tipo de material, basura, artículos de gran tamaño o desechos tóxicos en la calle, parques, callejones, recipientes comerciales para basura o lotes vacíos. Si ve a alguien botando artículos ilegalmente, llame al Departamento de Transporte al **277-4373**.

Si necesita deshacerse de artículos caseros de gran tamaño, llame a *Recycle Plus* al **277-2700** para hacer una cita para que los recojan. Si vive en una casa, la cuota es de \$19 y cubre hasta tres artículos grandes. Si vive en un apartamento, llame al administrador o al dueño.

ESTUDIO DEL MEDIO AMBIENTE

El Acta de la Calidad del Medio Ambiente de California (CEQA) requiere que la Ciudad considere las acciones de los efectos del medio ambiente antes de tomar decisiones sobre un amplio rango de proyectos públicos y privados. Para obtener información sobre el proceso del estudio del medio ambiente, llame al Departamento de Planificación, Construcción y Acatamiento de Reglamentos al **277-4576**.

MATERIALES PELIGROSOS

La división del Departamento para la Prevención de Incendios regula el manejo, almacenamiento y uso de materiales peligrosos. Si tiene preguntas acerca de reglamentos con respecto a gases tóxicos, tanques subterráneos y Planos para la Administración de Materiales Peligrosos, llame al **277-4659**.

PELIGROS GEOLOGICOS

Cuando se está considerando construir en un terreno que esta localizado en una zona geológicamente peligrosa, funcionarios de la Ciudad deben evaluar los posibles problemas geológicos y del suelo. Para obtener información acerca de los Reglamentos de la Ciudad sobre los Peligros Geológicos, llame al **277-5161**.

PLANTA DE CONTROL DE AGUA CONTAMINADA

La Planta de Control de Agua Contaminada presta servicios a la Ciudad de San José y ciudades a su alrededor. Esta planta trata toda el agua proveniente del sistema de alcantarillado y recicla aguas negras que han sido tratadas. Para reportar el derrame de alcantarillados o problemas de desagüe, llame al Departamento de Transporte al **277-4373**.

SUMINISTRO Y ESCAPE DE AGUA

Los dueños de una propiedad son responsables por la reparación de escapes de agua en su propiedad. Tres compañías de agua suministran agua a la comunidad de San José. La Compañía de Agua de San José, **279-7900**, una compañía privada que proporciona agua a la mayoría de la Ciudad. El número de teléfono de la oficina del Sistema de Agua Municipal de San José, la cual suministra a las áreas de Alviso, Evergreen, norte de San José, Creek y Edenvale es el **277-4036**. La Compañía de Agua Great Oaks, **227-9540**, proporciona agua al área de Santa Teresa en San José.

Museos

Para obtener información sobre el Museo Histórico de San José, llame al **287-2290**. Para obtener información sobre el Museo de Niños de San José, llame al **298-5437**. Para obtener información acerca del Museo Egipcio Rosicrucian, llame al **947-3600**. Para obtener información acerca del Museo de Tecnología e Innovación, llame al **795-6100**.

Negocios

INSPECCION Y APROBACION DEL DEPARTAMENTO DE BOMBEROS

Para el funcionamiento y proceso de un negocio, puede necesitar una acreditación del Departamento de Bomberos antes de poder abrir un negocio. Los locales deben cumplir con las normas para la prevención de incendios las cuales se encuentran descritas en el Código para la Prevención de Incendios de San José. Preguntas deben ser dirigidas al **277-4656**.

PROGRAMA DE AYUDA PARA NEGOCIOS

Para información sobre programas para negocios, incentivos, búsqueda de locales, empleos, entrenamiento, programas internacionales, préstamos para negocios y otros recursos para negocios, llame a la Oficina del Desarrollo Económico al **277-5880**.

USO DE LA CASA COMO LUGAR DE NEGOCIOS

Al utilizar la casa como lugar para conducir un negocio se debe cumplir con ciertos requisitos incluyendo el pago de un Impuesto de Negocios. Puede obtener un folleto explicando los requisitos para este tipo de negocio en la División de Planificación, Salón 400, en el Ayuntamiento de la Ciudad de San José, o puede llamar al **277-4576**.

Oficinas del Gobierno

CIUDAD FUNDADA CON UN FORMATO DE CO-GOBIERNO CONCEJO-GERENTE MUNICIPAL

La Ciudad de San José tiene un formato de Co-Gobierno Concejo-Gerente. Los 11 miembros del Concejo representan a toda la comunidad bajo esta forma de gobierno. Los ciudadanos eligen el alcalde y a los diez miembros del Concejo, los cuales representan los diferentes Distritos en la Ciudad. El alcalde es el funcionario administrativo encargado de la Ciudad y responde al Concejo Municipal por la administración de los asuntos de ésta, los cuales están bajo su cargo de acuerdo con el Estatuto de la Ciudad. Bajo esta forma de gobierno, el Concejo Municipal desarrolla normas y el Administrador Municipal es responsable por la puesta en práctica de estas normas.

CONCEJO MUNICIPAL

San José es una Ciudad que fue fundada con base en una forma de gobierno a través de un Concejo-Gerente. Los once miembros del Concejo Municipal representan a toda la comunidad. Se elige a cada miembro del Concejo para formar los 10 distritos representados por los miembros. Para hablar acerca de un asunto con la Oficina del Concejo que lo representa, llame al Concejal de su distrito. Si necesita ayuda para identificar el distrito al que pertenece, llame a la Oficina del Concejo al **277-4241**.

PARA COLOCAR UN ASUNTO EN LA AGENDA

Para colocar un asunto en la agenda del Concejo Municipal, llame a la Oficina del Secretario de la Ciudad al **277-4424**.

REUNIONES/JUNTAS

El Concejo Municipal se reúne todos los martes a las 1:30 p.m. en la Cámara del Concejo, y el primer y tercer martes de cada mes a las 7:00 p.m. Estas reuniones están abiertas al público y las personas discapacitadas tiene acceso a estas. Si tiene un problema auditivo y necesita hacer arreglos especiales para asistir a una de las reuniones en el Ayuntamiento Municipal, llame al **277-4000** ó al **998-5299** TTY. Si desea dirigirse al Concejo Municipal para expresar su opinión acerca de un tema, busque el número correspondiente en la agenda del tema a discutir

y llene una tarjeta amarilla la cual encontrará en la mesa de agendas en la Cámara del Concejo Municipal.

OFICINA DEL ALCALDE

La Oficina del Alcalde está dividida en tres secciones para servir al público. Llame a la Oficina Principal, al **277-4237**, si tiene preguntas en general. Para preguntas relacionadas con el presupuesto de la Ciudad y la Fuerza de Trabajo Contra Pandillas, llame al **277-5975**. Para temas que tienen que ver con la prensa y contacto con el público, llame a la Oficina de Información al Público al **277-5800**. Toda la correspondencia dirigida al Alcalde debe ser enviada a: Oficina del Alcalde, 801 N. First Street, Salón 600, San José, Ca 95110.

OFICINA DEL ADMINISTRADOR MUNICIPAL

La Oficina del Administrador Municipal es responsable, administrativamente, por todos los servicios en la Ciudad. Esta Oficina pone en práctica las normas del Concejo Municipal y esto lo logra al trabajar con los diferentes Departamentos de la Ciudad y con la comunidad para asegurarse que los recursos son utilizados de manera eficiente, las finanzas estén bien administradas y que el sistema para hacer llegar los servicios son sensibles a las necesidades de la comunidad. La oficina está compuesta por las siguientes divisiones: La Oficina del Presupuesto, **277-5111**; Centro de Servicio al Consumidor, **277-4000**; La Oficina para el Desarrollo Económico, **277-5880**; La Oficina para los Servicios de Emergencia, **277-4595**; La Oficina de Relaciones con los Empleados, **277-4486**; La Oficina para Garantizar la Igualdad, **277-4025**, Relaciones Intergubernamentales, **277-4061**, Contacto con el Público, **277-5131**. Toda la correspondencia para el Administrador Municipal debe ser dirigida a: Oficina del Administrador Municipal, Ayuntamiento, 801 North First Street, Salón 436, San José, CA 95110.

Pandillas

GRUPO DEL ALCALDE DE SAN JOSE PARA LA PREVENCIÓN DE PANDILLAS

La misión del Grupo del Alcalde para la Prevención de Pandillas es la de proporcionar liderazgo, coordinación y recursos para crear un servicio continuo a través del Condado hacia la prevención y reducción en el número y la

violencia de las pandillas en la Ciudad de San José.

SAN JOSE B.E.S.T. (Uniendo las Areas Fuertes de Todos a Nuestro Alrededor)

San José B.E.S.T. proporciona recursos de dinero provenientes de la División de Servicios para la Juventud de PRNS para un número de agencias que proporcionan servicios para ayudar a la juventud, a familias y comunidades. El programa B.E.S.T. combate los asuntos de pandillas y la juventud delincuente con un esfuerzo coordinado a través de una Serie de Servicios Continuos de Prevención, Intervención y Supresión de las pandillas y actividades violentas. Para más información, llame al **277-4693**.

SERVICIOS DE INTERVENCIÓN PARA LA JUVENTUD

Los Servicios de Intervención para la Juventud es una unidad de la División de Servicios a la Juventud del Departamento de Parques, Recreación y Servicios del Vecindario. Proporciona servicios para la intervención, la mediación y cambio de dirección dedicados a la reducción de la violencia de las pandillas. El enfoque de estos servicios es hacia la juventud que quiere disociarse de la cultura de las pandillas y encaminarlos hacia un cambio de dirección, para así reducir la participación de jóvenes en pandillas. A continuación encontrará una descripción de los cinco programas básicos:

EMPEZAR UNA NUEVA VIDA/CLEAN SLATE

Este es un programa diseñado para la eliminación de tatuajes en jóvenes que pertenecían a pandillas y de alto riesgo en San José entre los 14-25 años de edad, que se han dado cuenta que los tatuajes crean una obstáculo para avanzar a través de la educación y/o trabajo. A cambio, estos individuos tendrán que asistir a la escuela y/o trabajo, proporcionar horas de servicio voluntario a la comunidad y asistir a grupos de apoyo. La juventud participando en el programa recibirá asistencia a través de oportunidades educativas, el desarrollo de habilidades de trabajo, experiencia en la vida, asesoría e información acerca de como hacer uso de los recursos en la comunidad. Para más información, llame al **794-1220**.

INICIATIVA PARA RECINTOS ESCOLARES SEGUROS

La Iniciativa para Recintos Escolares Seguros representa la alianza entre el Distrito Escolar, el Departamento de Policía, Libertad Condicional del Condado, Organizaciones Sin Animo de Lucro con Base en la Comunidad y los Equipos de Intervención de la Ciudad. Este Equipo Multi-Disciplinario (MDT) trabaja conjuntamente para crear recintos escolares seguros garantizando que los asuntos relacionados con la violencia juvenil son tenidos en cuenta de manera práctica y a tiempo. MDT no solamente responde en momentos de crisis, pero también trabaja para prevenir que se presentes posibles situaciones violentas. Se proporciona ayuda de seguimiento a los estudiantes y a familias para asistirlos en el re establecimiento de un ambiente seguro en la escuela y comunidad. Para más información llame al **794-1212**

LA CONEXIÓN CORRECTA - RIGHT CONNECTION

La Conexión Correcta es una unidad que proporciona servicios de mediación y de intervención en la ciudad para trabajar con pandillas callejeras, servir de intermediario en situaciones explosivas, reducir la violencia de pandillas y encaminar a individuos que participan en pandillas hacia servicios que los asistirán a disociarse de la cultura de pandillas. Para más información, llame al **794-1214**.

S.T.A.N.D.

El programa S.T.A.N.D. (Esforzándose Hacia el Exito con una Nueva Dirección) proporciona apoyo específico a grupos que tienen en cuenta temas como educación, salud, habilidades para la vida, resolución de conflictos, conocimiento sobre pandillas, abuso de sustancias y violencia doméstica. Además, Trabajadores de Asistencia a la Juventud proporcionan servicios a los jóvenes que han sido influenciados por pandillas tal como evaluación, admisión a un grupo, visitas a los hogares y de cara a cara, desarrollo de planes individuales, y servicios de remisión y seguimiento. Para más información, llame al **794-1218**.

VOLVER A EMPEZAR/TURN IT AROUND

Este programa evalúa, prepara e introduce a la juventud a oportunidades de trabajo, vocacionales y educativas. También asiste a la juventud a enfocarse en su salud personal y problemas sociales asociados a su sexo y cultura que los previene de lograr disociarse con éxito de

la cultura de pandillas. Para más información, llame al **794-1210**.

Parques

PARQUES EN EL VECINDARIO

Todos los parques en el vecindario son establecidos y administrados por la División de Parques. Estos servicios son ofrecidos teniendo en cuenta el orden en que son recibidos. Para obtener información o si tiene preguntas con respecto a parques en el vecindario, llame al **277-4573**. Los Jardines para la Comunidad proporcionan lotes para que los residentes siembren vegetales, flores, etc. Por favor llame al **277-2575** para información acerca de espacio disponible en los jardines. El Programa Adopt-A-Park (Adoptar un Parque) proporciona oportunidades para que voluntarios presten sus servicios para el mantenimiento de los parques. Para información llame al **277-4477**.

Deportes	277-5556
Reservación de Lotes	277-3322
Permiso Especial para Uso de Parques	277-4191

PARQUES REGIONALES Y RESERVACIONES

Este Departamento supervisa y mantiene un gran número de parques comunitarios, servicios e instalaciones para la juventud, recreativos, para la comunidad y personas mayores de edad, y programas de becas. Administra el Centro del Desarrollo Comunitario y otros programas para el fortalecimiento de las comunidades y contra el graffiti. Los Servicios a Turistas y la División de Instalaciones es responsable por los parques regionales, eventos especiales, atracciones turísticas y permisos para uso y reservaciones en los parques. El Departamento proporciona servicios de apoyo a Parques y Recreación, Ciudadanos Mayores de Edad, Comisiones de Jóvenes y para el Cuidado del Niño, al Comité Directivo de San José Beautiful, la Comisión Asesora de Rentas, Comisión Asesora de Casas Rodantes, Comité Directivo de CDBG y otras funciones asignadas por el Concejo de la Ciudad. El número de teléfono de la oficina es **277-4661**.

Permisos y Licencias

BICICLETAS

LICENCIAS

Licencias para bicicletas pueden ser obtenidas en la estación de bomberos en su área de residencia. Llame al **277-4781** para obtener la dirección de

la estación más cercana a su casa que proporciona éste servicio.

ROBO/HURTO

El robo de una bicicleta debe ser reportado inmediatamente al Departamento de Policía, al **277-8900**. Para reportar un robo llevándose a cabo, llame a **9-1-1**. Los dueños de las bicicletas robadas que han sido identificados, serán notificados por carta de las bicicletas que han sido recuperadas por el Departamento de Policía para que las recojan. Las que no son reclamadas por los dueños serán subastadas por la División de Compras y Servicios Generales. Las subastas se efectúan varias veces al año. Las bicicletas y cualquier otros objetos que han sido encontrados, son guardados por un periodo de 90 días y después son subastados.

IMPUESTO COMERCIAL

Toda persona que lleva a cabo negocios en la Ciudad de San José debe pagar un impuesto comercial a la Ciudad antes de empezar un negocio. Las solicitudes pueden ser obtenidas en el Salón 217 de la Municipalidad o en el Internet en el www.csifinance.org. Si tiene preguntas con respecto al impuesto comercial, llame al personal de la División de la Tesorería al **277-2300**.

PERMISO PARA USO CONDICIONAL

Existen ciertos usos de suelos o tipos de negocios (tal como centros para el cuidado de niños, instalaciones para la sincronización o el cambio de aceite, iglesias, etc.) que pueden tener un impacto en la comunidad a su alrededor. Para obtener información acerca de que tipo de instalaciones requieren de un Permiso para Uso Condicional y cómo solicitar dicho permiso, llame al Departamento de Planificación, Construcción y Acatamiento de Reglamentos al **277-4576**.

PERMISOS DE PLANIFICACION EN EL CENTRO DE LA CIUDAD

Muchos de los permisos para el desarrollo de los terrenos en la Area del Proyecto de Reurbanización Julian-Stockton y en el Area Central de la Ciudad son emitidos por la Agencia para la Reurbanización. Cualquier pregunta sobre un permiso jurisdiccional o para el desarrollo, debe ser dirigida a la Agencia para la Reurbanización al **277-4744**. Las calles que conforman los límites para los permisos son Taylor Street, Coleman Avenue y Julian Street al norte; Fourth Street al oeste; la autopista 280 al

sur; y la autopista 87, la Alameda y Stockton Avenue al oeste.

PERMISOS PARA CONSTRUCCION

Para asegurar que todo trabajo de construcción echo en un edificio cumpla con las normas de seguridad impuestas por el código Municipal de la Ciudad de San José y el Código de Construcción Uniforme del Estado, es necesario obtener los siguientes permisos: de construcción, de instalación de cañerías, industrial y de electricidad. Estos deben obtenerse antes de empezar cualquier trabajo de construcción. Pueden obtener las solicitudes para los permisos en el Departamento de Construcción, Salón 200, en la Municipalidad de la Ciudad. Para averiguar si la Ciudad exige un permiso o de una inspección, ya sea de construcción, de instalación de cañerías, industrial o de electricidad, llame al Departamento de Construcción al **277-4541**.

PERMISOS PARA LETREROS/ROTULOS

Cualquier letrero/rótulo no atado a nada o en la parte exterior de un edificio requiere un permiso. Llame al Departamento de Planificación al **277-4576** para obtener información acerca de éste tipo de permisos. Si cree que letreros/rótulos han sido instalados sin un permiso, llame al Departamento para el Acatamiento de Reglamentos al **277-4528**.

PERMISOS PARA LA PREVENCION DE INCENDIOS Y PARA LA SEGURIDAD DE LA VIDA

La División para la Prevención de Incendios regula y otorga un número de permisos relacionados con la prevención de incendios y para la seguridad de la vida. Preguntas asociadas con las siguientes categorías de permisos pueden ser referidas al **277-4656**.

- Permisos renovables anualmente para el funcionamiento de negocios
- Permisos para la instalación, la eliminación y la modificación
- Permisos para actividades/eventos especiales
- Permisos para el almacenamiento de materiales peligrosos.

UNIDAD DE PERMISOS DEL DEPARTAMENTO DE POLICIA DE SAN JOSE

Para información general sobre permisos especiales (por ejemplo: eventos especiales, permisos para vendedores ambulantes, permisos para armas de fuego, etc.), llame al **277-4452**.

Policía

Para reportar un crimen llevándose a cabo, llame al **9-1-1**

Si no es una Emergencia llame al **3-1-1**.

LINEA TELEFONICA PARA REPORTAR EL USO DE DROGAS

Si tiene información sobre cualquier actividad ilegal de drogas, llame a la línea telefónica para Reportar el Uso de Drogas al **971-DRUG**. El número de teléfono de *Crime Stoppers* es **947-STOP**. Todas las llamadas son confidenciales.

PREVENCIÓN DE DELITOS/CRIMENES

El Departamento de Policía de San José ofrece programas de capacitación para los residentes acerca de cómo prevenir un delito/crimen y sobre medidas de seguridad. La mayoría de los 32 programas ofrecidos son programas de intervención en las escuelas. Para más información, llame a la Unidad para la Prevención de Delitos/ Crimen al **277-4133**.

PROGRAMA PARA VÍCTIMAS QUE ATESTIGUAN

Después de haber reportado un crimen, la víctima que necesita asistencia y apoyo puede llamar al Programa de Víctimas que Atestiguan al **295-2656**. El Departamento de Policía de San José también tiene personal entrenado, a quien pueden llamar al **277-5550**. Para obtener información adicional visite nuestro sitio en la red: www.victim.org.

QUEJAS ACERCA DE PERSONAS SIN HOGAR

Si le preocupan actividades llevadas a cabo por personas sin hogar y sospecha que son ilegales, llame al Departamento de Policía de San José al **277-8900**.

REPORTES A LA POLICIA

Reportes a la policía pueden ser hechos llamando al **277-8900**. Para obtener información acerca de los reportes hechos al Departamento de Policía, llame al **277-4141**.

Programas para la Juventud

CENTROS DE PROGRAMAS DE TAREAS ESCOLARES

Centros de Programas de Tareas
Escolares **277-4974**

Más de 199 centros proporcionan servicios en las siguientes áreas:

- Ayuda con las Asignaturas Escolares

- Tutoría Individual y en Grupo
- Uso de Computadoras y Acceso al Internet
- Sesiones para la Formación de Habilidades Específicas
- Uso de la Biblioteca (Materiales de Referencia y Recursos)
- Asistencia con Proyectos Escolares Especiales
- Lugares Seguros Donde Estudiar (antes, durante y después de clases)

DIVISION JUVENIL

P.A.L. ofrece Deportes para la Juventud y Educación sobre Drogas. Para más información, llame al **272-9725**.

P.E.A.R.L.S. (UN SERVICIO DE RECURSOS Y EDUCACION PARA PADRES)

La línea de recursos P.E.A.R.L.S. proporciona asistencia al público en general, a los proveedores de servicios y a las escuelas dirigiendo a la persona que llama a la agencia o agencias que tendrán en cuenta las necesidades en particular. Esta línea de recursos es utilizada por muchos como una agencia distribuidora de información. En la actualidad la base de datos contiene más de 350 de proveedores de servicios. Con una llamada telefónica, familias tienen acceso a diferentes servicios. Para obtener más información, llame al **794-1222**.

SERVICIOS PARA LA JUVENTUD

La División de Servicios para la Juventud del Departamento de Parques proporciona programas y actividades enfocadas hacia la juventud en San José. Estos programas incluyen Centros de Tareas Escolares, Trabajo para la Juventud, actividades de desviación para miembros de pandillas y Coordinación del Cuidado de Niños. Para más información, llame al **277-3088**.

Anti-Tabaco

Teléfono **501-0983**, Fax **437-7537**

Cuidado de Niños y de la Juventud

Teléfono, **392-6765**, Fax **437-7537**

Servicio de Empleo para Jóvenes

Teléfono **392-6750**, Fax **437-7537**

Servicios de Intervención

Teléfono **794-1210**, Fax **278-1821**

Programas para la Comunidad

ACADEMIA PARA EL VECINDARIO

La Academia para el Vecindario fue establecida por el Centro de Desarrollo Comunitario debido al gran número de residentes interesados en un

programa que les enseñara cómo mejorar sus vecindarios. Los residentes tienen la oportunidad de asistir a un entrenamiento dividido en varias secciones (viajes y clases). También se ofrece una versión condensada en español. Para más información llame al **277-5350**.

CENTRO DE DESARROLLO COMUNITARIO (NDC)

El Centro de Desarrollo Comunitario proporciona entrenamiento y talleres de trabajo, asistencia técnica, una biblioteca informativa y computadoras, oportunidades para prestar sus servicios como voluntario, y servicios informativos y de referencia. Estos servicios están a la disposición de los residentes de San José que desean organizar su vecindario y necesitan tener en cuenta asuntos críticos que están afectando la comunidad. Para más información llame al **277-5350**.

CONFLICTOS

El Departamento de Relaciones Públicas del Condado de Santa Clara ofrece servicios de mediación y conciliación sin asignar culpa a uno u otro, para ayudar a resolver conflictos en la comunidad y los vecinos. Para más información llame al **299-2206**.

DIVISION DE SERVICIOS A LA COMUNIDAD

La División de Servicios a la Comunidad trabaja en colaboración con organizaciones basadas en la comunidad, asociaciones comunitarias y residentes para mejorar los vecindarios. Esto se lleva a cabo a través de una variedad de días de limpieza, programas de becas y el desarrollo de programas para mejorar las relaciones entre las comunidades y las escuelas. Los servicios ofrecidos por la División de Servicios a la Comunidad incluyen: El Centro de Desarrollo Comunitario (NDC), Proyecto "Crackdown," Proyecto Contra el Graffiti, Proyecto para el Embellecimiento, Maleza y Semillas (Weed and Seed), CDBG, Fondos para Comunidades Saludables y Conflictos sobre el Arriendo. El teléfono de la oficina es **277-4971 ó 277-4661**.

MALEZA Y SEMILLA (WEED AND SEED)

Este es un programa con dineros federales basados en el Proyecto modelo Crackdown de San José. El enfoque de éste programa es el de "erradicar" el crimen violento, la actividad de las pandillas, el uso de drogas y el tráfico de drogas en determinados vecindarios. Los recursos de la comunidad son utilizados para 'sembrar' un área

específica para su revitalización social y económica y una estabilidad a largo plazo. Este proyecto está conformado por cuatro elementos: departamento de policía, control por parte de la comunidad, prevención/intervención/tratamiento y la restauración del vecindario. Para más información, llame al **277-2838**.

PROGRAMA DE BECAS DEL VECINDARIO PROGRAMA DE BECAS AL VECINDARIO DE LA FUNDACION COMUNITARIA DEL VALLE DEL SILICIO

Existen becas de \$1,000 hasta \$5,000 para grupos comunitarios (nuevos o existentes) para que lleven a cabo actividades las cuales fortalecen o desarrollan una comunidad, mejoran las condiciones en el vecindario y tienen en cuenta temas importantes para la calidad de vida en la comunidad. Los proyectos deben estar basados en la comunidad, iniciados y puestos en practica por residentes en dicha comunidad. Las becas también proporcionan asistencia técnica en las áreas de organización comunitaria, desarrollo de liderazgo, administración presupuestal/ financiera y capacitación para la junta directiva. Para más información, llame al **278-2200** ó visite: www.csfv.org.

TOMA DE ACCION Y ORGULLO POR PARTE DE LA COMUNIDAD (CAP)

Las becas están destinadas a grupos individuales de vecindarios (tanto ya establecidos como nuevos) en busca de proyectos, servicios y actividades que fomentan o aumentan la seguridad para así reducir la decadencia y el crimen/delito, al igual que mejorar la calidad de vida en un vecindario. Para más información, llame al **277-8689**.

PROPUESTA PARA MEJORAR LAS COMUNIDADES (SNI)

La Propuesta para Mejorar las Comunidades (SNI) es un compromiso compartido por el Alcalde y el Consejo de la Ciudad para unificar las comunidades de San José y mejorar sus comunidades. Esta Propuesta desea establecer comunidades limpias y seguras, conectándolas entre ellas a los recursos que necesitan. Se trata de responder a las prioridades que se plantean. SNI no solamente es una propuesta; pero es la manera como la Ciudad de San José conduce sus negocios. Este compromiso coordinará recursos de la Ciudad de San José, la Agencia para la Reurbanización, inversiones privadas y asociaciones privadas-públicas para mejorar las

condiciones, incrementar los niveles de seguridad y extender los servicios comunitarios. Para más información, llame al Centro del Desarrollo de la Comunidad al **277-5350**.

PROYECTO BLOSSOM (EMBELLECIMIENTO)

El Proyecto Blossom es un programa para el mejoramiento de vecindarios que trabaja muy de cerca con el Departamento para el Acatamiento de Reglamentos en vecindarios específicos. Busca darle el poder a los residentes, a los propietarios y a otros miembros de la comunidad interesados, a través de educación y de la movilización para la mejora de su vecindario. El enfoque del Proyecto Blossom es el de la erradicación de zonas descuidadas en el vecindario, educación de la comunidad y aprender a organizarse. Para más información, llame al **277-5350**.

PROYECTO CRACKDOWN

El Proyecto Crackdown es una agencia con un enfoque de servicios múltiples que tiene como objetivo los recursos en la Ciudad, en el Condado y privados hacia aquellos vecindarios afectados por drogas, pandillas, abandono e inestabilidad de la comunidad. Es una respuesta de alto calibre y de gran amplitud la cual incluye la presencia de muchos departamentos de la Ciudad, agencias basadas en la comunidad y otros servicios. Para más información, llame al **277-2838**.

Programas para Personas con Discapacidades

ACCESO POR TELEFONO PARA PERSONAS CON PROBLEMAS AUDITIVOS O DEL HABLA

Biblioteca Pública de San José..... **277-2858 (TTY)**
Centro de Convenciones y Cultural de San José..... **283-0300 (TTY)**
Compañía de Agua de San José.... **227-2028 (TTY)**
Información sobre la Administración Municipal..... **998-5299 (TTY)**
Llamadas de Emergencia **9-1-1 ó 293-3323 (TTY)**
Oficina de Servicios Terapéuticos **723-2754 (TTY)**
Oficina para Garantizar la Igualdad..... **971-0134 (TTY)**

Parques, Recreación y Servicios a la Comunidad **298-9527 (TTY)**

Servicios TTY de Divulgación en CA **1-800-735-2929 (TTY)**
..... **1-800-735-2922 (voz)**

FORMATO ALTERNATIVO DE LA GUIA DE SERVICIOS

Esta publicación puede realizarse en otros formatos tal como Braille (en alto relieve), en letra de imprenta grande, cinta grabada o un disco de computadora. Las solicitudes pueden ser hechas llamando al **277-5350 (Voz) ó al 998-5299 (TTY)**.

INSTALACION DE ESTACIONAMIENTO PARA PERSONAS DISCAPACITADAS EN CALLES PUBLICAS

Para solicitar una evaluación e instalación de estacionamiento para personas discapacitadas en calles públicas o por fuera de una residencia, por favor llame al **277-4304**.

PROCEDIMIENTOS PARA QUEJAS CON ADA

El Acta de Americanos con Discapacidades (ADA - siglas en inglés), prohíbe que la Ciudad de San José discrimine en contra de personas con discapacidades en su acceso a los programas, servicios o instalaciones de la Ciudad. Si tiene una pregunta o queja con respecto al acceso a uno de los servicios mencionados anteriormente, por favor reporte su inquietud al Coordinador de ADA al **277-4034**.

PROGRAMA DE RAMPAS PARA PERSONAS DISCAPACITADAS

Para avisar sobre instalaciones o calles en la Ciudad que requieren rampas para sillas de ruedas, llame al **277-4638**.

SERVICIOS TERAPEUTICOS

La Oficina de Servicios Terapéuticos proporciona servicios para la recreación, educación y para la comunidad que enriquecen la calidad de vida de los individuos con discapacidades físicas y mentales, y condiciones de salud crónicas. Para más información, llame a la Oficina de Servicios Terapéuticos al **267-0200 ó 723-2754 (TTY)**.

Recreación

CENTRO COMUNITARIO CAMDEN

El Centro Comunitario Camden proporciona clases para la salud (cuidado de niños para los participantes), un gimnasio para uso recreativo y

torneos, y una piscina (alberca). Para más información, llame al **559-8553**.

CENTROS COMMUNITARIOS

Dentro de la Ciudad existen centros los cuales ofrecen clases, servicios e instalaciones para el alquiler a precios módicos. Para más información, llame al **265-7301**.

PROGRAMAS DEPORTIVOS PARA ADULTOS

Para información general acerca de ligas deportivas para adultos (por ejemplo, béisbol, baloncesto, fútbol y otros), llame al **369-3900**. Para reservar un campo deportivo, llame al **369-3907**.

PROGRAMAS PARA PERSONAS MAYORES

SERVICIOS PARA PERSONAS MAYORES

La Oficina de la Ciudad para Personas Mayores proporciona servicios y programas para personas de 50 años de edad en adelante. Seis centros y cinco programas para personas mayores en centros comunitarios en la Ciudad de San José ofrecen comidas, recreación, clases, servicios e información. Además, ésta Oficina proporciona un Programa de Voluntariado de Personas Mayores de Edad y Jubiladas y un Programa de Acompañantes para Personas Mayores con viajes y giras; también un Centro de Recursos de Empleo para Personas Mayores y SENIOR INFO (Información para Personas Mayores), un periódico mensual con información sobre todos los programas y las actividades mencionadas anteriormente. Para más información sobre los centros y los servicios para personas mayores, llame al **277-4101**.

SERVICIOS TERAPEUTICOS

La Oficina de Servicios Terapéuticos proporciona servicios para la recreación, educativos y para la comunidad para enriquecer la calidad de la vida de individuos con discapacidades mentales y físicas y condiciones de salud crónicas. Para obtener información, llame a la Oficina de Servicios Terapéuticos al **267-0200 ó (TTY) 723-2754**.

Registro para Votar

Para registrarse para votar, llame al Registro de Votantes del Condado al **299-8302**. Si cambia de domicilio, debe volver a registrarse para poder votar en elecciones futuras.

Reglamentos

REGLAMENTOS DE CASAS RODANTES

Para obtener información acerca de los reglamentos e inspecciones, llame al Departamento de Vivienda y de Desarrollo de la Comunidad del Estado de California al **(916) 255-2501**. Para información sobre el aumento del arriendo en parques de casas rodantes, llame al Programa de Procesos de Arriendo de la Ciudad de San José al **277-5431**.

REGLAMENTOS PARA FUMAR

Para información sobre los reglamentos para fumar en la Ciudad de San José, llame a la División del Acatamiento de Reglamentos al **277-4528**.

REGLAMENTOS PARA LA PREVENCIÓN DE INCENDIOS Y SEGURIDAD DE LA VIDA

Para información con respecto a los siguientes reglamentos, llame al Departamento de Bomberos de San José, a los teléfonos a continuación:

- Reglamento de Detectores de Incendios **277-4656**
- Reglamento de Rociadores **277-4656**
- Reglamento de Gases Tóxicos **277-5659**

Servicios Generales

DEPARTAMENTO DE COMPRAS

La Ciudad de San José compra una gran variedad de suministros, materiales, maquinarias y servicios generales a través de un sistema centralizado de compras. Si su compañía está interesada en formar parte de la lista de distribuidores de la Ciudad, llame al **918-7800** y solicite un Cuestionario de Recursos o visite la página en la red: www.ci-san-jose.ca.us/purch/gspurch y baje el cuestionario.

Para ver las oportunidades contractuales actuales en la Ciudad, diríjase al sitio en la red mencionado anteriormente y oprima *Bid Line*.

DONACION DE LIBROS USADOS

La Ciudad lleva a cabo de tres a cinco Donaciones de Libros al año. Este programa permite que libros de la biblioteca que ya no son usados, lo sean una vez más. Para averiguar las fechas de las donaciones, puede hacerlo llamando al Departamento de Compras al **918-7800** o visite el sitio en la red.

Tablero Electrónico de Anuncios

TABLERO DE ANUNCIOS

La División de Obras Públicas de la Ciudad de San José proporciona un servicio de facsímil para proyectos de construcción, lista de licitaciones de proyectos e información pertinente. Esto puede ser obtenido llamando al **277-5146**. Encontrará esta misma información en el Internet: <http://www.ci.san-jose.ca.us/us/purch/purch.htm>

Transporte

ALCANTARILLADOS

El personal del departamento de alcantarillados responderá a las inquietudes que afectan su propiedad si la causa del problema se encuentra en la alcantarilla central o en la lateral si ésta tiene un WYE para limpieza a una distancia mínima de cinco pies de la parte atrás de su acera. Para pedir ayuda, llame al **277-4373** (24 horas).

ARBOLES

Arboles son podados (de más 13 pies de altura de la calle) cada 15 años. El dueño de la propiedad es responsable de cualquier otro mantenimiento que los árboles necesiten. Para podar, sembrar o remover un árbol, obtener permisos o si tiene otras preguntas, llame a la Oficina del Arboricultor de la Ciudad al **277-2756**.

ESTACIONAMIENTO

El Programa de Estacionamiento apoya a negocios, residentes y actividades especiales en la Ciudad. El Programa incluye: administración y funcionamiento de los edificios para el estacionamiento localizados en el centro de la Ciudad - **277-2536**, Acatamiento de Estacionamiento **277-5545**, y el Proceso para Apelar Infracciones de Estacionamiento. Infracciones de Estacionamiento deben ser enviadas dentro de un periodo de 21 días a *Office of Parking Citations*, 255 N. Market St., Suite 140, San José, CA. 95113

ESTUDIOS DE TRAFICO

Para mejorar la seguridad y el movimiento eficiente de vehículos y de peatones, llame al **277-4304**. Para reportar problemas de mantenimiento de señales de tráfico, rayas en las calles o aparatos de seguridad, llame al **277-4691** ó **277-4373** (24 horas).

JARDINERIA ORNAMENTAL Y DISMINUCION DE LA MALEZA

El personal de la Ciudad lleva a cabo el mantenimiento de la jardinería ornamental en las calles y la disminución de la maleza en lotes vacíos. Para reportar quejas de maleza o basura en las calles, llame al **277-4373** (24 horas).

LIMPIEZA DE CALLES

El barrido de las calles residenciales se lleva a cabo una vez al mes. Si tiene preguntas o inquietudes con respecto a éste programa, por favor llame al **277-2571**.

MANTENIMIENTO DEL PAVIMENTO

Los servicios de mantenimiento del pavimento son proporcionados bajo tres programas para la conservación y la reparación de las 2.200 millas de calles de la Ciudad, y estos son: el mantenimiento preventivo, la reconstrucción del pavimento y los servicios de emergencia. Para información adicional o para reportar un hueco en la calle, llame al **277-4373** (24 horas).

PROBLEMAS GENERALES

Para reportar problemas en las calles tal como ramas de árboles caídas, basura u objetos de gran tamaño, derrames de aceite o agua saliendo de los alcantarillados, demasiada agua al regar los jardines en las divisiones en las calles, una señal de pare que hace falta, un semáforo que no está funcionando, maleza en la calle, inundaciones o un hidrante de agua que no funciona, llame al **277-4373** (24 horas).

REPARACION DE ACERAS, BORDILLOS Y CANALES

El dueño de la propiedad es responsable por el mantenimiento de la acera alrededor de su propiedad para mantenerlas en una condición buena y segura. Si observa un daño en la acera, llame a la sección de reparación de aceras al **277-2572** ó **277-4373**.

REPARACION DEL ALUMBRADO PUBLICO

Si una luz en la calle no está funcionando, por favor llame al **277-5517** (24 horas) y deje la siguiente información:

- * Nombre de la calle donde está el poste y la calle principal más cercana.
- * Dirección de la propiedad enfrente del poste.
- * Número del poste de luz (eje. 12L231).

SEÑALES DE TRAFICO

Para reportar el funcionamiento defectuoso del equipo (tal como una lámpara fundida), llame a la Reparación de Señales de Tráfico al **277-4797**.

Si tiene una pregunta con respecto a la regulación del tiempo de un semáforo (eje. la luz verde no da suficiente tiempo para un movimiento en particular), llame a la Unidad Administrativa de Señales de Tráfico al **277-3743** o envíe un correo electrónico al traffic.signals@ci.sj.ca.us. Si desea solicitar un estudio para la instalación de un semáforo nuevo o modificación de uno existente, llame a la Unidad del Desarrollo de Señales al **277-4304**.

Urbanización, Zonificación y Planificación

AUDIENCIA PUBLICA/NOTIFICACION PUBLICA PARA CAMBIOS EN EL USO DE SUELOS

Cualquier decisión importante para el desarrollo requiere una audiencia y una notificación pública. Todos los propietarios a un mínimo de 300 pies de distancia de un proyecto reciben un aviso por correo. Este aviso describe brevemente el proceso, el lugar, la fecha y la hora de la audiencia pública. Organizaciones comunitarias también reciben avisos de cualquier proyecto en su área. Llame al Departamento de Planificación, Construcción y Acatamiento de Reglamentos al **277-4576**, para recibir información sobre urbanizaciones, cambios en el uso de suelos o para poner su nombre en la lista para recibir información por el correo.

BIENES RAICES

El Departamento de Obras Públicas, División de Bienes Raíces, obtiene terrenos y/o derechos de vía para proyectos de la Ciudad de San José. También proporciona asistencia para reubicar residentes afectados por los proyectos públicos. El número de teléfono de la oficina es el **277-5151**.

PLAN GENERAL

El Plan General consiste en la puesta en práctica de la norma para el uso de suelos para el desarrollo físico presente y futuro de San José. Además del amplio rango de normas para el uso de suelos en el Plan General, el Diagrama del Uso de Suelos/Transporte asigna el uso de suelos para cada propiedad en la Ciudad y también traza los mapas para la red de transporte de la Ciudad. La urbanización que se lleva a cabo en la Ciudad debe ser consistente con el Plan General. Puede obtener copias del Plan General en varias

bibliotecas, en el Ayuntamiento (Salón 400), o llamando al **277-4576**.

PERMISOS PARA CONSTRUCCION

Antes de solicitar un Permiso de Construcción, es necesario obtener un permiso para el desarrollo del Departamento de Planificación, Construcción y Acatamiento de Reglamentos para construir, ampliar o instalar un edificio o estructura. Cualquier cambio al exterior de una estructura, pavimentación de un lote o la instalación bajo tierra, también requiere dicho permiso. Pequeñas modificaciones a una casa unifamiliar no requieren la emisión de un permiso de construcción. Sin embargo, puede estar sujeto a un Permiso para Casas Unifamiliares. Puede averiguar si su proyecto necesita un permiso de construcción llame a las Divisiones del Departamento de Planificación al **277-45476**. Para Permisos de Construcción, llame a la División de Construcción al **277-4541**.

USO DE SUELOS SIN CONCORDANCIA

Un “uso legal de suelos sin concordancia” es el uso de un terreno o estructura la cual fue establecida legalmente bajo las leyes en efecto en ese momento; pero no cumple con las normas de zonificación actuales. Un uso o estructura pueden encontrarse “sin concordancia legal” debido a la rezonificación, la anexión o las revisiones al Código de Zonificación. Debido al potencial “afecto adverso” en la comunidad, los usos “sin concordancia legal” requieren un Permiso Especial de las Divisiones del Departamento de Planificación para expandir o ampliar el uso. Para más información, llame al Departamento de Planificación, Construcción y Acatamiento de Reglamentos al **277-4576**.

ZONIFICACION Y USO DE SUELOS

La zonificación es la manera como se ponen en práctica los reglamentos para el uso de los suelos. Antes de alquilar con opción de compra o de comprar una propiedad para un uso específico, es importante asegurarse que dicho uso es permitido de acuerdo a la zonificación. Ciertos usos requieren un Permiso Especial o Condicional, o pueden ser prohibidos en ciertas zonas. Además de los reglamentos de zonificación, la asignación de uso de suelos de Plan General puede afectar el uso y desarrollo futuro de la propiedad. Si tiene preguntas con respecto a la zonificación o sobre futuros planes para el uso de suelos en su comunidad o en una

propiedad específica, llame al Departamento de Planificación, Construcción y Acatamiento de Reglamentos al **277-4576**.

Vivienda

ARBITRAJE Y MEDIACION DE CONFLICTOS SOBRE ALQUILERES

Se permite el aumento anual del 8% en el alquiler de apartamentos o triplexes. Los inquilinos pueden solicitar una audiencia para discutir grandes aumentos o reducción de los servicios. Llame al **277-5431** para más información sobre estas leyes y también sobre leyes que afectan viviendas móviles.

ASUNTOS LEGALES

El Proyecto de Asistencia Legal para Viviendas ofrece una amplia variedad de servicios de viviendas para familias de bajos o moderados ingresos, asesoría gratis para inquilinos/propietarios y servicios de mediación. Algunos de los asuntos que se discuten son: desalojos, depósitos, interrupción de servicios, impedimento de entrada, viviendas abandonadas, reparaciones, retención de rentas, aumento de renta y discriminación en la vivienda. Tenemos consejeros a su disposición para ayudarlos con ciertos casos. Puede visitar las oficinas ubicadas en el 480 North 1st Street (Calle Primera), o llame al **283-1540**.

CONSTRUCCION DE VIVIENDAS

El Departamento de Vivienda de la Ciudad de San José proporciona préstamos con interés bajo a urbanizadores sin ánimo de lucro o para obtener ganancias, experiencia, para edificar, adquirir y reparar unidades de vivienda en proyectos que tienen más de ocho unidades para la vivienda. Dichos proyectos proporcionan vivienda accesible a familias con ingresos bajos, muy bajos y moderados. El enfoque principal de éste programa es el de apartamentos para familias y personas mayores de edad; pero se pueden dar préstamos a Hoteles con Cuartos Sencillos (SRO), albergues para personas sin hogar y otros casos especiales. Para más información, llame al **277-4747**.

GRAVAMENES A LA PROPIEDAD POR DEUDAS AL SERVICIO DE RECOLECCION DE BASURA

Si una persona esta atrasada en el pago del servicio de recolección de basura *Recycle Plus* por cuatro meses, los cargos morosos pueden estar sujetos al proceso de gravamen de la

Ciudad de San José. Para más información, llame al Departamento de Finanzas de la Ciudad de San José, al **277-4399**.

PROGRAMA DE PINTURA

El Programa de Pintura proporciona becas para la pintura exterior a propietarios con bajos o moderados ingresos, y a dueños de viviendas para el alquiler a familias con bajos ingresos con el propósito de mejorar el vecindario y la preservación de las viviendas. Para más información llame al **277-5273**.

PROGRAMA DE PRESTAMOS/BECAS PARA LA REPARACION DE CASAS RODANTES

Ayuda a propietarios de casas rodantes con ingresos bajos y medianos, localizados en la Ciudad de San José, a hacer reparaciones a sus casas. Para más información llame al **277-2265**.

PROGRAMA DE VIVIENDA PARA MAESTROS

Este programa proporciona hasta \$40,000 en ayuda a maestros en escuelas públicas de San José que tienen la Credencial de California, para la compra de una casa, "townhouse" o condominio dentro de los límites de la Ciudad. Para más información llame al **277-8486**.

RECONVERSION DE BARRAS EN LAS VENTANAS

El Departamento de Vivienda de la Ciudad de San José proporciona ayuda financiera para remover las barras permanente inseguras en las ventanas en cuartos donde personas duermen y reemplazarlas con barras en las ventanas que pueden resellarse. Este servicio es gratuito para hogares que califican. Existen límites en los ingresos. Para más información, por favor llame al **277-2863**.

REFERENCIA PARA ALQUILER DE VIVIENDA

Para obtener una lista de complejos de viviendas para el alquiler para familias y personas mayores de edad de bajos ingresos, por favor llame al **277-4747**.

RESTAURACION DE VIVIENDAS

Ayuda a propietarios con ingresos bajos o moderados para mejorar sus propiedades a través del uso de préstamos y becas con un interés bajo. El Programa también ayuda a los dueños que alquilan a personas de bajos ingresos. El propósito de éste programa es el de proporcionar condiciones de vivienda decentes, seguras y sanitarias para los ocupantes. Para más información llame al **277-8403**.

SERVICIOS DE VIVIENDA DEL VALLE DEL SILICIO (NHSSV)

Es una corporación sin ánimo de lucro, 501 (c) 3, que proporciona programas y servicios que promueven y apoyan a los dueños de casas responsables como una vía para revivificar comunidades de bajos ingresos en San José. Además de “segundas hipotecas disimuladas” para personas que compran casa por primera vez, NHSSV proporciona clases continuas sobre educación, como arreglar el crédito que tienen y el mantenimiento preventivo, así como la asesoría individual antes y después de comprar la casa para residentes que lo necesitan a través del Centro de Propiedad de Casa. Para más información llame al **272-2878**.

SERVICIOS PARA PERSONAS DESAMPARADAS

Información y remisión a albergues, vivienda de transición, transporte, empleo y otros servicios. Para más información llame al **277-4747**.

SUBSIDIO PARA EL ALQUILER

Para obtener información sobre programas para el subsidio de alquiler, por favor llame a la Autoridad para la Vivienda del Condado de Santa Clara al **225-8770**.

Nombramientos del Concejo

ADMINISTRADOR MUNICIPAL

La misión de la Oficina del Administrador Municipal es la de ‘proporcionar un liderazgo estratégico el cual apoya al Alcalde y al Concejo Municipal, estimula y presenta retos a la organización’. La oficina proporciona el manejo de la dirección y la coordinación de todos los departamentos de la Ciudad para asegurar el uso eficiente de los recursos, administración financiera sólida y un servicio de entrega que responde a las necesidades de la comunidad. Prepara y administra el Presupuesto Anual de Operación y el Programa de Mejoras Mayores a Cinco Años. El número de teléfono de la oficina es **277-5849**.

ABOGADO MUNICIPAL

El departamento funciona como asesor legal al Concejo Municipal, Comisiones, Juntas y Departamentos de la Ciudad. Representa a la Ciudad, sus funcionarios y empleados en pleitos

involucrando a la Ciudad y procesa las violaciones del Código Municipal. No ofrece asesoría legal al público en general. El teléfono de la oficina es el **277-4454**.

AGENCIA DE REURBANIZACION DE SAN JOSE

La Agencia de Reurbanización de San José (SJRA) se dedica al mejoramiento de la calidad de vida de quienes viven y trabajan en San José. A través de una serie de inversiones e iniciativas balanceadas y globales, el SJRA construye viviendas a precios razonables, mejora los sistemas de transporte, restaura edificaciones con valor histórico, rejuvenece vecindarios y estimula el crecimiento económico en áreas industriales y en el centro de San José. Al mismo tiempo, el SJRA amplía los recursos educativos y para la comunidad de San José al desarrollar nuevos parques, bibliotecas, centros para la juventud, instalaciones deportivas e instituciones culturales. Para más información, llame al **277-4744**.

ESCRIBANO MUNICIPAL

La Oficina del Escribano Municipal lleva a cabo las elecciones municipales, mantiene la historia legislativa de la Ciudad; le permite al público tener acceso a todos los registros oficiales y a las acciones del Concejo Municipal; administra la contratación, la selección y el nombramiento de los miembros de las Comisiones y del Concejo Municipal; proporciona servicios financieros administrativos a la oficina del Alcalde y del Concejo; proporciona la administración de contratos en la Ciudad; proporciona ayuda en la administración ejecutiva durante todas las reuniones del Concejo, Comités Plenarios, reuniones Colectivas de la Agencia para la Reurbanización, el Comité de Normas, la Comisión de Administración Pública, Comisión para la Fijación de Sueldos del Concejo, Audiencias del Plan General y la Campaña para la Revisión Financiera y la Junta encargada de la Etica. El número de teléfono de la oficina es **277-4424**.

AUDITOR MUNICIPAL

Encargado de conducir o tener causa para llevar a cabo estudios sobre el desempeño financiero y de los programas de los departamentos, los funcionarios y las agencias de la Ciudad bajo la dirección del Concejo Municipal y de acuerdo con las normas de auditoría que son aplicables.

El número de teléfono de la oficina es el **277-4601**.

AUDITOR INDEPENDIENTE DE LA POLICIA

Las tres funciones primordiales del Auditor Independiente de la Policía son las siguientes: 1) servir como foro alternativo donde las personas puedan presentar sus quejas contra los oficiales de la policía de San José; 2) revisar las investigaciones de las quejas llevadas a cabo por la Unidad de Asuntos Internos; y 3) promover el conocimiento público de los derechos de una persona a presentar una queja. El Auditor Independiente de la Policía funciona de manera independiente del Departamento de Policía de San José y presenta sus informes directamente al Alcalde y al Consejo de la Ciudad. El número de teléfono de la oficina es el **794-6226**. La dirección en el Internet es: www.ci.san-jose.ca.us/ipa/home.html

Administración

AEROPUERTO

La misión del Aeropuerto Internacional de San José es la de “cumplir con las necesidades del transporte aéreo de la comunidad de manera segura, eficiente y efectiva”. Las metas del Departamento del Aeropuerto son las de realzar la habilidad del aeropuerto para atraer y sostener los servicios de transporte aéreo, mejorar la imagen del aeropuerto dentro de la comunidad; para asegurar la más alta calidad de servicio para la clientela; proporcionar administración fiscal la cual asegurará la vitalidad económica y estabilidad financiera del aeropuerto; y promover el uso efectivo de personal de alta calidad y al mismo tiempo proporcionar un medio ambiente de trabajo positivo. El teléfono de la oficina es **501-7600**.

BIBLIOTECA

La biblioteca ofrece una gran selección de información a través de una variedad de recursos que incluyen el texto impreso, videos/DVD, bases de datos en línea y el Internet. El público tiene acceso a computadoras personales y al Internet en todas las bibliotecas, sin costo alguno. Puede reservar cierta cantidad de tiempo para usar las computadoras/Internet por adelantado si llama con tiempo o puede utilizar el sistema de reservas en línea de la Biblioteca (www.sjpl.lib.ca.us). Los Servicios de Información General ofrece información sobre nombres de funcionarios electos y de

corporaciones, recursos para inversiones y para negocios pequeños, manuales de reparación de automóviles, el valor de automóviles usados, información sobre el cuidado de la salud y mucho más. Además de novelas, los Servicios para Adultos proporciona acceso a información de una variedad de temas, ya sea en libros o videos, con colecciones conteniendo información práctica, tal como computadoras, carreras universitarias, aprender a hacer cosas, auto-mejoramiento, ciudadanía, inglés como segundo idioma y mucho más. Los Servicios para Jóvenes proporciona materiales educativos y también recursos para los padres y guarderías, incluyendo páginas en la red especialmente diseñadas para niños y adolescentes. Para localizar uno de los muchos Centros de Tareas ofreciendo materiales de apoyo del plan de estudios central, llame al **277-4874**. También puede encontrar películas informativas y para la recreación, equipos para aprender otro idioma y para obtener la ciudadanía, y libros grabados. Residentes con acceso al Internet pueden obtener información acerca de artículos disponibles en la biblioteca las 24 horas al día, siete días a la semana a través de *eBranch*, la biblioteca pública en línea (www.sjpl.lib.ca.us). Por medio de tableros informativos para la comunidad, salones para el uso del público y de mesas conteniendo literatura gratis se proporciona un intercambio de información sobre la comunidad.

BOMBEROS

El Departamento de Bomberos de la Ciudad de San José proporciona servicios y protección a los residentes y turistas de los incendios devastadores e incidentes debidos a materiales peligrosos, y ayuda en casos de emergencias médicas. Además, el Departamento revisa los planes de construcción (planes maestros) para asegurarse que los edificios nuevos y remodelados cumplen con los códigos para la seguridad de la vida adecuados. También inspecciona edificios para prevenir incendios y otras situaciones peligrosas para la seguridad de los residentes. El Departamento de Bomberos presenta programas educativos de seguridad de incendios. El Programa de Educación Pública proporciona oradores, un programa para la prevención de incendios iniciados por niños, un programa donde personas pueden viajar en el carro de bomberos y visitas a las estaciones de bomberos. Ofrecen instrucción sobre procedimientos para salvar vidas, tal como la

Resucitación Cardiovascular (CPR). El número de teléfono de la Oficina de Educación Pública es **277-2878**.

CONVENCIONES, ARTES Y ENTRETENIMIENTO

El Departamento de Convenciones, Artes y Entretenimiento es responsable por la administración de las convenciones e instalaciones culturales, programas de arte, eventos especiales al aire libre de la Ciudad. Para comunicarse con la Oficina Administrativa para la Cultura llame al **277-5277**. Para la Oficina Administrativa de Asuntos Culturales, llame al **277-5144**.

DESARROLLO ECONOMICO (OED)

La Oficina para el Desarrollo Económico administra un extenso programa diseñado para reforzar la economía de San José. Las metas específicas incluyen el aumento de recursos para negocios, expansión de la base disponible de la Ciudad y el atraer negocios a San José. La oficina es responsable por proporcionar y mantener servicios para pequeños negocios y para ayudar en la retención, expansión y atracción de negocios. Para obtener información detallada sobre los programas de OED e información sobre la economía de San José, por favor visite la red al: www.do-biz-here.com o llame al **277-5880**.

FINANZAS

La meta del Departamento Financiero es la de proporcionar al público, Concejo Municipal y la Administración de la Ciudad con información fidedigna sobre la situación financiera de la ciudad; para establecer sistemas, normas, procedimientos y pautas para las operaciones fiscales y departamentales de toda la ciudad; para mantener y operar sistemas financieros críticos para la recaudación de impuestos, procesar la planilla de pagos, pagos y cobro de las deudas a la Ciudad; para invertir el excedente y los fondos inactivos; para emitir y administrar las deudas de la Ciudad; y para proporcionar a los empleados de la Ciudad y dependientes que califican con el seguro de Compensación Laboral. El teléfono de la oficina es **277-4288**.

GARANTIZACION DE LA IGUALDAD

La Oficina para Garantizar la Igualdad administra los programas y normas de la Ciudad en las siguientes áreas: 1) igual oportunidad y acción afirmativa en el trabajo; 2) acceso a programas y servicios para personas

discapacitadas; 3) Empresas de Negocios de Minorías y Mujeres; y 4) acatamientos de las Condiciones de Sueldos y Salario Vital. El número de teléfono es **277-4034 ó 277-4025**.

INFORMACION TECNOLOGICA

El Departamento de Información Tecnológica proporciona automatismo en la oficina y servicios de computadora de datos el cual aumenta la efectividad de todos los departamentos de la Ciudad, tanto como los sistemas de radio y telecomunicaciones utilizados en las operaciones diarias y para la seguridad pública. El número de teléfono de la oficina es **277-4031**.

OBRAS PUBLICAS

El Departamento de Obras Públicas tiene la responsabilidad de programar, planear, designar y construir una variedad de edificios públicos; revisar las mejoras públicas financiadas por urbanizadores privados; y la planificación y construcción mecánica de instalaciones de transporte. Para más información sobre actividades de desarrollo privadas, llame al **277-5161**. Para toda otra información, por favor llame al **277-4337**.

PARQUES, RECREACION Y SERVICIOS COMUNITARIOS

Este Departamento supervisa el suministro y el mantenimiento de un gran número de parques comunitarios, servicios e instalaciones para la juventud, personas mayores de edad, para la recreación y la comunidad, y programas de becas. Administra el Centro de Desarrollo de la Comunidad y otros programas que habilita a los vecindarios y la lucha contra la actividad de las pandillas. El Departamento proporciona servicios de apoyo a las Comisiones de Parques y Recreación, Ciudadanos Mayores de Edad, Juventud, y para el Cuidado de Niños, al Comité Directivo para el Embellecimiento de San José, la Comisión Asesora de Arriendos, la Comisión Asesora de Casas Móviles, Comité Directivo de DCBG, y otras fuerzas de trabajo asignadas por el Concejo Municipal. El número de teléfono de la oficina es **277-4661**.

PLANIFICACION, CONSTRUCCION Y ACATAMIENTO DE REGLAMENTOS

El Departamento de Planificación, Construcción y Acatamiento de Reglamentos guía el crecimiento físico de la Ciudad de San José para crear un lugar seguro, sano y atractivo donde

vivir y trabajar. El número de teléfono de la oficina del director es **277-4754**.

Los División de los Servicios de Planificación dirige los esfuerzos de planificación pro activos y a largo plazo para la ciudad. La División para la Ejecución del Plan proporciona estudios del medio ambiente y guía los permisos para el desarrollo de suelos individuales de acuerdo con la estrategia general de desarrollo para la Ciudad. El número de teléfono para el público en general es **277-4576**. El número de teléfono para solicitar una cita es **277-8820**.

La División para la Construcción revisa los nuevos proyectos bajo construcción para asegurarse que cumplen con los requisitos de salud y seguridad especificados por el Código Uniforme de Construcción. El número de teléfono para la revisión de planes, la emisión de permisos e inspecciones es **277-4541**.

La División del Acatamientos de Reglamentos hace cumplir varios reglamentos que promueven la salud, la seguridad y la apariencia de edificios y vecindarios existentes. El número de teléfono para todas las quejas, inspecciones y programas de acatamiento en los vecindarios es **277-4528**. El número para reportar vehículos abandonados es **277-5305**.

POLICIA

La misión del Departamento de Policía de San José es la de proporcionar un medio ambiente seguro para la diversidad de sus residentes, negocios y visitantes. El departamento logra esto a través de la prevención del crimen, la aplicación de leyes y reglamentos, la formación de una alianza entre la policía y la comunidad con el propósito de resolver problemas mutuos. El número de teléfono del Departamento de Policía cuando no tiene una emergencia es el **3-1-1**. Reportes a la policía pueden hacerse llamando al **277-8900**. Información acerca de reportes de policía puede ser obtenida llamando al **277-4141**.

SERVICIOS AMBIENTALES

Se proporciona una variedad de servicios del medio ambiente incluyendo información sobre el tratamiento del agua y la disminución del uso del agua, reciclaje y prevención de la polución del agua. Para información y recolección de basura, reciclaje y recolección de podas del jardín, llame al **277-2700**. Para otros programas ambientales, vea las listas especializadas o llame al **277-5533**.

SERVICIOS DE EMERGENCIA

La oficina de Servicios de Emergencia (OES) proporciona una administración centralizada para la Ciudad durante emergencias/desastres de gran magnitud, a través del mantenimiento de un Centro de Operaciones de Emergencias (OEC) el cual se encuentra listo en todo momento. La oficina de Servicios de Emergencia mantiene el plan de operaciones de emergencias y conduce prácticas/ejercicios anuales de acuerdo con las pautas estatales y federales. La oficina también proporciona educación y desarrollo de la comunidad con respecto a cómo prepararse en caso de un desastre y como responder, incluyendo el Programa ¡San José Preparado! Coordina la distribución de entrenamiento del personal empleado sobre como estar preparados, como responder y la recuperación. Opera y mantiene la Estación del Tiempo de San José de acuerdo con las pautas federales. El número de teléfono de la oficina es **277-4595**.

SERVICIOS GENERALES

El Departamento de Servicios Generales es un departamento que proporciona servicios que le permiten a la Ciudad satisfacer las necesidades y expectativas de sus residentes. El departamento mantiene los edificios, los parques, la flota de vehículos y demás equipo de la Ciudad. El departamento también está encargado de la adquisición de artículos y servicios para todas las operaciones del municipio. El teléfono de la oficina es el **938-2000**.

TRANSPORTE

La meta del Departamento de Transporte es la de asegurarse que las calles y los derechos viales de la Ciudad sean mantenidos y para que el sistema de tráfico de la Ciudad sea sensible a las preocupaciones de la comunidad, recalcar al máximo la seguridad y proporcionar el movimiento eficaz de los vehículos y peatones. El Departamento también administra el estacionamiento público y el mantenimiento de los programas en el distrito. Para más información, llame al **277-4304**.

VIVIENDA

La misión del Departamento de Vivienda es la de ayudar a familias de bajos y moderados ingresos en San José a aumentar, preservar y mejorar la vivienda que está a su alcance económico y que es habitable, y hasta el punto posible, asegurar recursos durante mucho tiempo y contribuir a la

revitalización de vecindarios. El teléfono de la oficina es **277-4747**.

Otros Servicios

La Ciudad de San José trabaja junto con el Condado de Santa Clara y varias agencias en la comunidad que proporcionan servicios de calidad a los residentes. A continuación encontrará los números de teléfono utilizados con mayor frecuencia.

Board of Equalization Resale License Junta para la Igualdad – Licencia para la Reventa.....	277-1231
250 S. Second Street Chamber of Commerce Cámara de Comercio	291-5250
310 S. Second Street Curfew Questions.....	723-8227
Preguntas sobre el Toque de Queda District Attorney	299-7400
Fiscal del Distrito 70 W. Hedding Electric Bills	1-800-743-5000
PG&E Cuenta de la Electricidad	
Family Court	299-3741
Corte Familiar 170 Park Avenue Fictitious Business Name, County Clerk Nombre de Negocio Ficticio, Escribano del Condado	299-2160
70 W. Hedding Street Immigration and Naturalization Services	1-800-375-5283
Servicios de Inmigración y Naturalización 1887 Monterey Road Formas	1-800-870-3676
Internal Revenue Service	1-800-829-1040
Servicio de Rentas Públicas 55 S. Market Tercer Piso	1-800-829-3676
Formas Marriage Licenses	299-8583
Licencias Matrimoniales 70 W. Hedding Street Municipal Court (Criminal Division).....	299-2281
Corte Municipal, División Criminal 200 W. Hedding Street Office of the Public Defender.....	299-7700
Oficina del Defensor Público 120 W. Mission Pretrial Services	299-4091
Servicios Antes del Juicio	

70 W. Hedding, Salón 130 Property Taxes	299-2241
Impuesto Predial Edificio Gubernamental del Condado de Santa Clara Oficina del Recaudador de Impuestos 70 W. Hedding Street Small Claims Court.....	866-8331
Tribunal de Pequeñas Demandas 14205 Capri Dr., Los Gatos, Ca Santa Clara County Government Building Edificio Gubernamental del Condado de Santa Clara 70 W. Hedding Street Información General.....	299-2011
County Recorder’s	299-2481
Recordador del Condado Birth Certificates/Actas de Nacimiento Death Certificates/Certificados de Defunción Marriage Certificates/Certificados Matrimoniales Real Estate Property Recordings/Registros de Propiedad de Bienes Raíces Superior Courts Tribunales Superiores 190 W. Hedding St. (Hall of Justice) Criminal Division/División Criminal.....	299-2974
190 North Market Street ó 191 North First St. (2 entradas) Conservatorship / LPS - Guardián	299-4451
Probate Calendar/ Calendario de Legalización de Testamentos.....	299-2971
191 North First Street Civil Calendar/Calendario Civil	299-2618
191 North First Street, Salón 103 Civil Filings / Clerk Office	299-2964
Expedientes Civiles / Oficina del Escribano San José School District Distrito Escolar de San José Existen 19 distritos escolares en la Ciudad de San José. Para obtener información sobre los diferentes distritos, los servicios que se ofrecen y otra información, llame al	453-6500
Sheriff’s Department.....	299-2622
Departamento del Alguacil 55 W. Younger Traffic Court	299-2233, 299-7950,
Tribunal de Tráfico.....	ó 299-7951, 299-7952
935 Ruff Drive Distrito Escolar de San José Existen 19 distritos escolares en la Ciudad de San José. Para obtener información sobre los diferentes distritos, los servicios que se ofrecen y otra	

información,
 llame al**453-6500**
 Sheriff's Department.....**299-2622**
 Departamento del Alguacil
 55 W. Younger
 Traffic Court..... **299-2233, 299-7950,**
 Tribunal de Tráfico..... **ó 299-7951, 299-7952**
 935 Ruff Drive

Alcalde, Concejo, Nombramientos del Concejo y Departamentos

ALCALDE

Ron Gonzalez **277-4237**

CONCEJO MUNICIPAL

Linda J. LeZotte DISTRITO 1 **277-5438**
 Forrest Williams DISTRITO 2 **277-4282**
 Cindy Chavez DISTRITO 3 **277-5231**
 Chuck Reed DISTRITO 4 **277-5320**
 Nora Campos DISTRITO 5 **277-5157**
 Ken Yeager DISTRITO 6 **277-5166**
 George Shirakawa, Jr. DISTRITO 7 **277-5226**
 David D. Cortese DISTRITO 8 **277-5242**
 John Diquisto DISTRITO 9 **277-5275**
 Pat Dando DISTRITO 10 **277-5251**

NOMBRAMIENTOS DEL CONCEJO

Administrador Municipal Del D. Borgsdorf **277-5777**
 Abogado Municipal Richard Doyle **277-4454**
 Director Ejecutivo, Agencia
 para la Reurbanización Susan F. Shick **794-1050**
 Escribano Municipal Patricia A. O'Hearn **277-4424**
 Auditor Municipal Gerald A. Silva **277-4601**
 Auditor Independiente
 de la Policía Teresa Guerrero-Daley **794-6226**

DEPARTAMENTOS

Aeropuerto **501-7600**
 Biblioteca **277-4826**
 Bomberos **277-2878**
 Convenciones, Arte y Entretenimiento **277-5277**
 Desarrollo Económico **277-5880**
 Finanzas **277-4288**
 Información Tecnológica **277-4031**
 Obras Públicas **277-4337**
 Oficina para Garantizar la Igualdad **277-4034**
 Parques, Recreación y
 Servicios Comunitarios **277-4661**

Planificación, Construcción
 y Acatamiento de Reglamentos **277-4754**
 Policía **277-4141**
 Servicios Ambientales **277-5533**
 Servicios de Emergencia **277-4595**
 Servicios Generales **938-2000**
 Transporte **277-4304**
 Vivienda **277-4747**

DIRECTORIO

A

Abejas 3
 Abogado Municipal 19, 26
 Abono 3
 Academia para el Vecindario 14
 Acatamiento de Reglamentos 1
 Acceso para Personas Discapacitadas – Biblioteca 4
 Acceso por Teléfono para Personas con Problemas
 Auditivos o del Habla 14
 Acumulación de Desperdicios 3
 Administración 20
 Administrador Municipal 9, 19, 26
 Aeropuerto 1, 20, 24
 Agencia de Transporte del Valle (VTA) 2
 Agencia de Reurbanización de San José 19, 24
 Alcalde 9, 24
 Alcantarillados 7, 16
 Alfabetización 4
 Animales 2
 Animales Domésticos 2
 Esterilizaciones 2
 Lesionados/Extraviados 2
 Licencias 2
 Perdidos 2
 Arbitraje y Mediación de Conflictos
 sobre Alquileres 18

Arboles 16
Artes Culturales 6
Asuntos Legales - Vivienda 18
Audiencia Pública/Notificación Pública para
Cambios en el Uso de Suelos 18
Auditor Independiente de la Policía 20, 24
Auditor Municipal 20, 26
Autobuses 2

B

Basura, Desperdicios, Maleza y Reciclaje 3
Basureros 1
Biblioteca 4, 20, 24
Bicicletas 11
Licencias 11
Robo/Hurto 11
Bienes Raíces 17
Bomberos 21, 24

C

CAP 13
Centro Comunitario Camden 15
Centro de Convenciones y de la Cultura
de San José 6
Centro de Desarrollo Comunitario 13
Centros Comunitarios 15
Centros de Programas de Tareas Escolares 12
Ciudad Fundada con un Formato de Co-Gobierno
Concejo-Gerente Municipal 8
Clases de Primeros Auxilios y de Cardio Pulmonar
para los Residentes (CPR) 6
Clean Slate 9
Concejo Municipal 8, 24
Conflictos 13
Conservación de Agua 7
Conservación de Energía 7
Construcción de Viviendas 18
Convenciones, Artes y Entretenimiento 21, 24

D

Departamento de Compras 15
Departamentos 24
Desarrollo Económico (OED) 21, 24
Desastres 5
Desecho Ilegal 7
Desperdicios Caseros Peligrosos 5
Directorio 27
División de Servicios a la Comunidad 13
División Juvenil 12
Donación de Libros Usados 16

E

Edificios Desocupados/Peligrosos 1
Embellecimiento del Vecindario 6
Emergencias 5

Empezar una Nueva Vida 9
Entrenamiento del Internet 14
Escapes de Gas 5
Escribano Municipal 19
Estación de Bomberos del Aeropuerto 2
Estacionamiento 16
Estacionamiento en el Aeropuerto 2
Estudio del Medio Ambiente 7
Estudios de Tráfico 16
Eventos, Información para Turistas y Artes
Culturales 6

F

Finanzas 21, 24
Flyer del Aeropuerto 2
Formato Alternativo de la Guía de Servicios 14

G

Garantización de la Igualdad 21, 24
Graffiti 6
Gravámenes a la Propiedad por Deudas al Servicio de
Recolección de Basura 18
Grupo del Alcalde de San José para la Prevención de
Pandillas 9

H

Hidrantes 6
Horas de Servicio de la Biblioteca 4

I

Impuesto Comercial 11
Incendio 6
Información de Empleo 7
Información Tecnológica 21, 24
Información Turística 6, 7
Iniciativa para Recintos Escolares Seguros 10
Insectos 3
Inspección y Aprobación del Departamento de
Bomberos 8
Inspecciones y Aplicación del Código 7
Instalación de Estacionamiento para Personas
Discapacitadas en Calles Públicas 14
Investigación de Incendios 6

J

Jardinería Ornamental y Disminución
de la Maleza 16

L

La Conexión Correcta/Right Connection 10
Ladridos de Perros 3
Libros Usados 4
Limpieza de Calles 16
Línea de Ayuda (Desastres Naturales) 5

Línea Telefónica para Reportar el Uso de Drogas 12
Línea Telefónica para Empleo 7

M

Maleza y Basura 3
Maleza y Semilla 13
Mantenimiento del Pavimento 16
Materiales de la Biblioteca para Prestar 5
Materiales Peligrosos 7
Medio Ambiente 7
Museos 8

N

Negocios 8
Nombramientos del Concejo 19, 24

O

Obras Públicas 21, 24
Oficinas del Gobierno 8
Otros Servicios 24

P

P.E.A.R.L.S. 12
Pandillas 9
Para Colocar un Asunto en la Agenda 8
Para Cortar, Remover o Podar Árboles 6
Parques 10
Parques en el Vecindario 10
Parques, Recreación y Servicios Comunitarios 22, 24
Parques Regionales y Reservaciones 10
Peligros Geológicos 7
Permiso para Uso Condicional 11
Permisos de Planificación en el Centro de la Ciudad 11
Permisos para Construcción 11, 17
Permisos para Letreros/Rótulos 11
Permisos para la Prevención Incendios y para la Seguridad de la Vida 11
Permisos y Licencias 12
Planificación, Construcción y Acatamiento de Reglamentos 22, 24
Planta de Control de Agua Contaminada 8
Policía 12, 22, 24
Prevención de Delitos/Crímenes 12
Prevención de Incendios 7
Problemas Generales-Transporte 16
Procedimientos para Quejas con ADA 14
Programa de Ayuda para Negocios 8
Programa de Becas al Vecindario de la Fundación Comunitaria del Valle del Silicio 13
Programa de Becas del Vecindario 13
Programa de Capacitación para el Alquiler de Viviendas Múltiples 1
Programa de Desperdicios Caseros

Peligrosos 5
Programa de Desperdicios Peligrosos de Negocios 5
Programa de Inspección de Viviendas Múltiples 1
Programa de Pintura 18
Programa de Préstamos/Becas para la Reparación de Casas Rodantes 18
Programa de Rampas para Personas Discapacitadas 15
Programa de Vivienda para Maestros 18
Programa para Víctimas que Atestiguan 12
Programas Deportivos para Adultos 15
Programas para la Comunidad 13
Programas para la Juventud 12
Programas para Personas con Discapacidades 14
Programas para Personas Mayores 15
Propuesta para Mejorar las Comunidades 14
Proyecto Blossom 14
Proyecto Crackdown 14

Q

Quejas Acerca de Personas sin Hogar 12
Quejas de los Residentes - Incendios 7

R

Reciclaje de las Podas del Jardín 3
Reciclaje y Recolección de Basura 3
Comercial 3
Residencial 3
Recolección de Basura sin Autorización 4
Reconversión de Barras en las Ventanas 18
Recreación 15
Referencia para Alquiler de Vivienda 19
Registro para Votar 15
Reglamentos 15
Reglamentos de Casas Rodantes 15
Reglamentos para Fumar 15
Reglamentos para la Prevención de Incendios y Seguridad de la Vida 15
Reparación de Aceras, Bordillos y Canales 17
Reparación del Alumbrado Público 17
Restauración de Viviendas 19
Reportes a la Policía 12
Reuniones/Juntas del Concejo 9
Right Connection 10
Ruido en el Aeropuerto 2

S

San José B.E.S.T. 9
San José Beautiful/Embellacimiento 6
Seguridad/Peligro - Incendios 6
Señales de Tráfico 17

Servicio de Ida y Vuelta al Centro COMPAQ 2
Servicio de Ida y Vuelta en el Centro de la Ciudad 2
Servicio Gratis de Ida y Vuelta 2
Servicios Ambientales 22, 24
Servicios de Emergencia 22, 24
Servicios de Intervención para la Juventud 9
Servicios de Vivienda del Valle del
 Silicio (NHSSV) 19
Servicios Generales 15, 22, 24
Servicios para la Juventud 12
 Anti-Tabaco 13
 Cuidado de Niños y de la Juventud 13
 Servicio de Empleo para Jóvenes 13
 Servicios de Intervención 13
Servicios para Personas Desamparadas 19
Servicios para Personas Mayores 16
Servicios Terapéuticos 15
Sharks de San José/Centro COMPAQ en
 San José 6
Sistema de Tranvías y Autobuses 2
S.T.A.N.D. 11
Subsidio para el Alquiler 19
Suministro y Escape de Agua 8

T

Tablero Electrónico de Anuncios 16
Toma de Acción y Orgullo por Parte de la
 Comunidad (CAP) 13
Transporte 16, 23, 24
Tranvía 2
Traslado de Animales Muertos 3
Trolebús Histórico 2
Turn it Around 10

U

Unidad de Permisos del Departamento de
 Policía de San José 12
Urbanización, Zonificación y Planificación 17
Uso de la Casa como Lugar de Negocios 8
Uso de Suelos sin Concordancia 17

V

Vehículos Abandonados 1
Vivienda 18, 23, 24
Voluntarios - Biblioteca 5
Volver a Empezar 10
VTA 2

Z

Zonas Propensas a Inundaciones 5
Zonificación y Uso de Suelos 18

Centro de Servicios

¿Tiene preguntas? ¿Necesita ayuda? Tenemos personas disponibles las 24 horas al día, 7 días a la semana para responder a sus preguntas, proporcionar información, y ayudar a resolver inquietudes. Llame al **277-4000**.

Personas con Discapacidades

Podemos proporcionar esta publicación, al ser solicitada, en otros formatos: Braille, letra grande, cinta grabadora o disco de computadora. Llame al **277-5350 (voz)** ó **998-5299 (TTY)**.

Cláusula

La información en ésta publicación se encontraba al día en el momento de impresión.